

紅楓傳奇
第八輯
VOLUME 8
2007
CHINESE CANADIAN LEGEND

2007年度紅楓傳奇人物

張培德	活到老，學到老的典範
洪嘉良	渡過茫然階段， 找到人生方向
李廖淑英	知道感恩與回饋
麥德華	一流的科學家，華人之光
莫樹錦	緣者惜緣，真者情真
溫建業	非以役人，乃役於人， 至善至正



華商網絡協會

榮譽發行



總編輯	周鑒
作者	古偉凱（中文） Gertrude Chan （英文）
封面設計	黃靖雯
內頁設計	周世頤
封面圖片	歐陽偉雄 譚錦超
印刷	資訊印刷出版公司





緣繫加港締傳奇

In appreciation of the support of
Hong Kong Economic & Trade Office (Canada)
Organizer: Asian Business Network Association

Honorary Patrons

Senator Vivienne Poy

Bassanio So

Honorary Co-Chairs

Francis Kwong

Rita Tsang

Organizing Committee Co-Chairs

Dennis Au-Yeung

Alexandra Ngan

Selection Committee Chair

Stanley Kwan

賀辭
GREETINGS





PRIME MINISTER · PREMIER MINISTRE

Chinese Canadian Legend 2007

*I am pleased to contribute to this book – **the 8th Edition of Chinese Canadian Legend** - which celebrates and honours Chinese Canadians who have made significant contributions to our country and the world.*

Since the year 2000, forty-nine individuals have been recognized through this award program for their outstanding achievements. This year, to mark the 10th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region, the Asian Business Network Association (ABNA) was inspired by the "Hong Kong Spirit" in putting together this commemorative book of the poignant stories of this year's 2007 Chinese Canadian Legend award recipients. I would like to congratulate these six award winners on this fine achievement. You can take great pride in the contributions you have made to the social, economic and political fabric of our great nation.

I would also like to extend my personal thanks to the Hong Kong Economic Trade Office (Canada) for its support of this award program, as well as the ABNA for establishing the Chinese Canadian Legend Award. I know you will continue to represent the best interests of its membership and contribute to the community for many years to come, serving as an example of the shared values that we cherish as Canadians.

Sincerely,

The Rt. Hon. Stephen Harper, P.C., M.P.
Prime Minister of Canada

賀辭
GREETINGS





Embassy of the People's Republic of China in Canada

From H.E. Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

515 St. Patrick Street, Ottawa, CANADA K1N 5H3
Tel: (613)789-0058 Fax: (613)789-1412

Greeting Message from Ambassador Lu Shumin
On the Occasion of the Chinese Canadian Legend 2007 Gala

On behalf of the Chinese Embassy in Canada and in my own name, I am most pleased to offer my congratulations to the Chinese Canadian Legend 2007 Gala.

This year happens to mark the 10th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region. The past 10 years have witnessed the successful implementation of the policy of "One Country, Two Systems". With the strong support of the central government, Hong Kong has tided over a series of challenges and emerged stronger. The signing of the Closer Economic Partnership Agreement between the central government and Hong Kong has also provided strong impetus to Hong Kong's economic growth. Hong Kong's success story also owes a lot to the entrepreneurial spirit and can-do attitude of the Hong Kong people. Their professionalism and dauntless spirit in the face of obstacles have filled the people around the world with deep admiration. Wherever they go, they take the "Hong Kong Spirit" with them. Canada, with its strong ties with Hong Kong, has also benefited a lot from it. Today, over 250,000 people in Hong Kong are Canadian citizens, accounting for 3% of the population. And more than 400,000 people from Hong Kong live in Canada, working actively in every part of the society, shaping Canadian life in their own special ways, and contributing to the growth, strength and diversity of this nation. Here I wish to salute all the recipients of the Chinese Canadian Legend Award for their accomplishments, and many more like them for what they have done and achieved over the years in fostering a closer and stronger relationship between our two countries and two peoples.

Once again, I would like to take this opportunity to wish the event a great success.

吕树民
(Lu Shumin)

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Of the People's Republic of China to Canada

賀辭
GREETINGS





27 October 2007

I am happy to extend greetings to the Asian Business Network Association as you host your 2007 Gala to introduce your annual book, Chinese Canadian Legend.

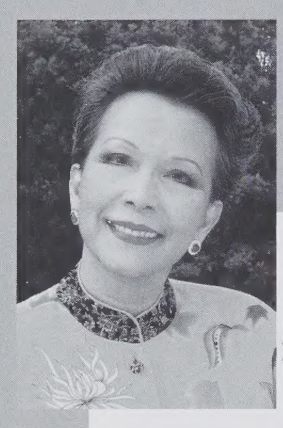
Since 1994, you have provided tremendous opportunities for new immigrants to Canada of Chinese descent, to network with professionals and entrepreneurs, and to find support among your members and the community at large.

By publishing this book, you publicly recognize the outstanding achievements of Chinese Canadians who have made tremendous contributions to their field of endeavour and to Canada. This year, you have also chosen to mark the 10th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region by highlighting the *Hong Kong Spirit*.

As The Queen's representative in Ontario, I congratulate this year's six "legends" and send best wishes for a memorable evening.

David C. Onley

David C. Onley



HONORARY PATRON

加拿大國會參議院議員

利德蕙
安省多倫多市



THE SENATE OF CANADA

The Honourable Vivienne Poy
Toronto, Ontario

October 27, 2007

Dear Friends,

As Honourary Patron of the Chinese Canadian Legend 2007 Gala, which celebrates the 10th Anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region (SAR) this year, with a special focus on the "Hong Kong Spirit", I offer my congratulations to this year's Award recipients.

As the Asian Business Network Association recognized, it is important to honour those Chinese Canadians who have made significant contributions to Canada and the world community through their outstanding achievements. This year's Gala continues the tradition with an Awards Ceremony, to be followed by the publication of a book, which tells the story of the recipients who represent the "Hong Kong Spirit".

On behalf of the Senate of Canada, I would like to thank the Asian Business Network Association, the Advisory Committee of Chinese Canadian Legend 2007, and the Hong Kong Economic & Trade Office (Canada) for lending their support to this wonderful event which celebrates exceptional individuals.

Yours truly,

Vivienne Poy

Ottawa, Ontario K1A 0A4 (613) 943-7854 (613) 943-7856 (fax) E-mail: poyv@sen.parl.gc.ca http://sen.parl.gc.ca/vpoy/

賀辭
GREETINGS





PREMIER OF ALBERTA

Message from Honourable Ed Stelmach
Premier of Alberta

On behalf of the Government of Alberta, it is my pleasure to join you in celebrating and recognizing the recipients of the 2007 Chinese Canadian Legend Award.

I commend the Asian Business Network Association for organizing the Chinese Canadian Legend 2007 event to recognize and honour Chinese Canadians who have made significant contributions to Canada and the world community.

Chinese immigrants, many from Hong Kong, have played a significant role in building our province and country. Today, more than 100,000 Albertans are of Chinese descent, and many have enjoyed great success. One excellent example is the Honourable Norman Kwong, Alberta's Lieutenant Governor.

Alberta has seen an increase of immigrants from China, and we continue to welcome more people to live and work in our province.

Ed Stelmach

October 27, 2007

賀辭
GREETINGS





September 2007

A Message from the Premier

As Premier of the Province of British Columbia, I am pleased to congratulate the people involved with the Asian Business Network Association as they celebrate the 10th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region. I understand some special individuals will be honoured and presented with the publication *Chinese Canadian Legend* – a book that contains their inspiring stories.

Since 2000, you are committed to recognizing and honouring Chinese Canadians who have made significant contributions to Canada and the world community through outstanding achievement in their field. *The Chinese Canadian Legend* is a wonderful opportunity to reflect on the challenges and successes that the honourees experienced. Their inspiring stories will surely touch the hearts and minds of people of all ages.

On behalf of the government of British Columbia, I wish you every success.

Sincerely,

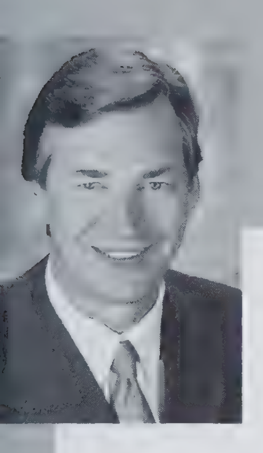
Gordon Campbell
Premier



Province of British Columbia
Office of the Premier
www.gov.bc.ca

PO Box 9041 Stn Prov Govt
Victoria BC
V8W 9E1

賀辭 GREETINGS





PREMIER OF MANITOBA

Legislative Building
Winnipeg, Manitoba, CANADA
R3C 0V8

A MESSAGE FROM THE PREMIER OF MANITOBA

On behalf of the people and Province of Manitoba, I am pleased to include greetings in the Chinese Canadian Legend and offer congratulations to the Asian Business Network Association on the 10th Anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region.

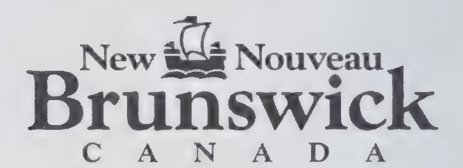
Canada is fortunate to be home to many vibrant and diverse communities. Chinese-Canadians have added to our multicultural tapestry and enhanced the quality of life for all citizens of our country. This publication will not only act as a reminder of how far you have come together over the years with your dauntless spirit, it will also serve to inspire future generations by recognizing and honouring the valuable contributions that Chinese-Canadians have made through outstanding achievements in their field.

Again, on behalf of all Manitobans, I offer our sincerest congratulations to the recipients of the Chinese Canadian Legend Award, and best wishes for continued success in the future.

Gary Doer



賀辭 GREETINGS



Je suis ravi de contribuer à la publication spéciale qui marque le 10e anniversaire de l'établissement de la zone administrative spéciale de Hong Kong. J'en profite d'ailleurs pour féliciter les lauréats du Chinese Canadian Legend Award de cette année.

La communauté chinoise est bien établie au Nouveau-Brunswick et ne cesse de croître. Solide et dynamique, elle a un rôle important à jouer alors que nous continuons à développer la province pour la mener vers l'autosuffisance économique.

Je tiens aussi à remercier l'Asian Business Network Association d'honorer des particuliers et des organisations qui incarnent « l'esprit de Hong Kong ». Ils s'avèrent des modèles pour la communauté sino-canadienne ainsi que pour tous les Néo-Brunswickois et Canadiens.

J'espère que vous apprécierez cette célébration.

It is my pleasure to contribute to this special publication marking the 10th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region and to congratulate this year's recipients of the "Chinese Canadian Legend Award."

The Chinese community is well established in New Brunswick and continues to grow. It is a strong, vibrant community that will play an important role as we continue to build our province and work towards self-sufficiency.

I want to extend my sincere thanks to the Asian Business Network Association for honouring individuals and organizations that embody the "Hong Kong Spirit." These individuals can serve as role models, not only to the Chinese Canadian community, but to all New Brunswickers and Canadians as well.

Thank you and enjoy the celebrations.

Shawn Graham
Premier ministre / Premier



賀辭
GREETINGS



Nova Scotia

Message from the Honourable Rodney J. MacDonald, MLA
Premier of the Province of Nova Scotia
Chinese Canadian Legend 2007
October 27, 2007

Welcome everyone to this event celebrating the10th anniversary of the Hong Kong Special Administration Region, and congratulations this year's winners of the Chinese Canadian Legend Award. It is incredibly important to recognize industry leaders in our communities nationwide – leaders who inspire others by their sterling example. This event and the presentation of the Chinese Canadian Legend Award demonstrates a commitment to excellence of which we can all be proud.

China and Nova Scotia have enjoyed a long relationship, partnering for opportunities in trade, service exports, and foreign direct investment. In Nova Scotia – not unlike China – we understand that building strong relationships is vital to fostering future export and development in both regions.

Again, enjoy yourself at the upcoming gala, and all the best from Nova Scotia.

Sincerely,

Rodney MacDonald

Rodney J. MacDonald
Premier of Nova Scotia

賀辭
GREETINGS



Premier of Prince Edward Island



Premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard

MESSAGE FROM THE PREMIER

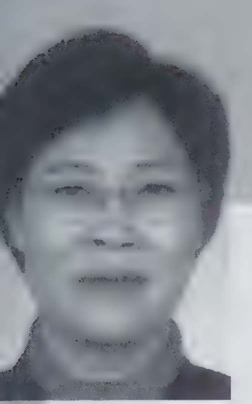
On behalf of the Government of Prince Edward Island, it is my distinct pleasure to join with the Asian Business Network Association in recognizing and honouring those Chinese Canadians who have made significant contributions to Canada and the world community through outstanding achievements in their fields of endeavour.

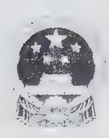
This year's *Chinese Canadian Legend* event holds special significance as it marks the 10th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region, an excellent opportunity to acknowledge that self-confidence, creativity, initiative and leadership, are the basis for independence and success in life. You are important role models for old and new immigrants – aspiring entrepreneurs within your community.

Your courage and indomitable spirit, as well as your efforts to encourage and develop the entrepreneurial spirit in others are very commendable.

Robert Ghiz
Premier of Prince Edward Island

賀辭
GREETINGS





中华人民共和国驻多伦多总领事馆
The Consulate General of the People's Republic of China
240 St. George Street, Toronto, Ontario, Canada. M5R 2N5 Tel:416-964-7260 Fax:416-324-6468

祝华商网络协会第八届『红枫传奇之夜』活动圆满成功！

风雨十年同舟共济繁盛中华紫荆

春秋八载奋发自强彰显加国红枫

中华人民共和国驻多伦多总领事

朱桃英

二〇〇七年十月二十七日



HONORARY PATRON



Hong Kong Economic & Trade Office
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
香港特別行政區政府香港經濟貿易辦事處

I would like to extend my warm welcome to everyone attending this evening's event hosted by Asian Business Network Association to honour six Chinese Canadians who have made significant contributions to Canada and the world community through outstanding achievements in their respective fields.

As the Honorary Patron of this year's "Chinese Canadian Legend", I am delighted that the organizers have encompassed the event's theme with the "Hong Kong Spirit" -- "never-give-up-ever" and "get-up-and-go". This inspirational essence has spanned Hong Kong and Canada for decades, especially among the Chinese Canadians who came here as immigrants, going through an arduous path of adjustments.

People are not measured by how well they do in good times, but how they face up to the challenges. These six self-assured individuals – all with Hong Kong roots -- have demonstrated their courage and aspiration in their immigrant struggle. They are a true reflection of the Hong Kong motto. They are our motivation.

I would like to convey my sincere congratulations to all the award winners. They deserve more than an award, but the respect from all of us.

I hope you have a wonderful evening.

Bassanio So
Director

174 St. George Street, Toronto, Ontario M5R 2M7 Tel: (416) 924-5544 Fax: (416) 924-3599, (416) 924-3542
Web Site: www. hketo.ca E-mail: info@hketotoronto.gov.hk

賀辭
GREETINGS





A Message from the Mayor

It is with pleasure that I extend greetings and a warm welcome to everyone attending the 2007 Chinese Canadian Legend Book and Awards event, hosted by the Asian Business Network Association.

The City of Toronto is the most multicultural city in the world and organizations and individuals who work to promote and uphold their traditions and rich heritage are contributing to the preservation of their culture.

The Chinese Business Network Association has established a strong forum that provides an opportunity for business entrepreneurs and professionals to connect with people, share resources and offers a wide variety of excellent networking activities. I commend members for their involvement in the community and for their contribution to the livability and sustainability of our city.

Toronto is home to people from around the world who bring with them their rich customs and traditions that create a cultural mosaic we all share and celebrate. Your *"Chinese Canadian Legend"* documentary book honours the remarkable accomplishments of our Chinese immigrants and recognizes their valuable contributions to our communities.

On behalf of Toronto City Council, I congratulate this year's award recipients, thank the organizers for making this event possible and offer my best wishes to everyone for a memorable and enjoyable evening.

Yours truly,

David Miller

Mayor David Miller

TORONTO

City Hall • 100 Queen Street West • 2nd Floor • Toronto, Ontario M5H 2N2
Telephone: 416-397-CITY • Fax: 416-696-3687 • E-mail: mayor_miller@toronto.ca



賀辭
GREETINGS



OFFICE OF THE MAYOR

October 27, 2007

Dear Friends:

On behalf of members of Council and the residents of the City of Mississauga, I am pleased to congratulate you on the publication of the 8th Edition of the Chinese Canadian Legend.

The Chinese Canadian Legend is an important publication as it shows the spirit, determination and successes of Chinese-Canadians and these stories serve as inspiration for readers. It pleases me to see that your organization highlights the contributions that these individuals make to our society. To celebrate the 10th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region, this year's book will feature a special focus on "Hong Kong Spirit".

As Canada's sixth-largest city, Mississauga is home to a myriad of diverse cultures with a vibrant Chinese community. I am pleased that the Chinese community has contributed to the success of the City through their activity in the business community, arts, culture and the community as a whole.

Once again, on behalf of my colleagues on Council and the residents of the City of Mississauga, congratulations on the publication of this excellent book.

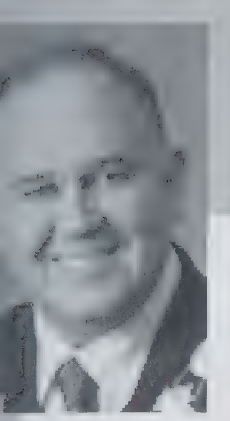
Sincerely,

HAZEL McCALLION, C.M.
MAYOR

MISSISSAUGA
Leading today for tomorrow

THE CORPORATION OF THE CITY OF MISSISSAUGA
300 CITY CENTRE DRIVE, MISSISSAUGA, ON L5B 3C1
TEL: 905-896-5555 FAX: 905-896-5879
mayor@mississauga.ca

賀辭
GREETINGS







Frank Scarpitti
Mayor

October 27, 2007

MESSAGE FROM MARKHAM

On behalf of Council and the Town of Markham, I am delighted to extend our best wishes on the 10th Anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region hosted by the Asian Business Network Association.

Our community is immeasurably enriched by the diversity of its people and by the special gifts of heritage and culture we each carry within. I, therefore, applaud the publication of the 8th Edition of the Chinese Canadian Legend which captures the struggles of both old and new immigrants as they learn to adapt to life in Canada.

The Asian Business Network Association has been instrumental in helping these same immigrants by providing a business friendly environment for entrepreneurs and professionals to connect with people, resources and experiences.

I am delighted to have this opportunity to extend our congratulations on your 10th anniversary and wish your continued success in your future endeavours.

Yours sincerely,

Frank Scarpitti
Mayor

Town of Markham, Anthony Roman Centre, 101 Town Centre Boulevard, Markham, Ontario L3R 9W3
Tel (905) 475-4872 • Fax (905) 479-7775 • e-mail: fscarpitti@markham.ca • Web site: www.markham.ca



HONORARY CO-CHAIR

Welcome dear friends to the Canadian Chinese Legend Gala,

I am greatly honoured to be asked to serve as honourary chair for this year's Canadian Chinese Legend Gala. I can't tell you how thrilled I am to be a part of this event that celebrates and honours 6 outstanding Chinese Canadians.

There is no better time to recognize the achievements of the winners than this year as we celebrate the tenth anniversary of Hong Kong's reunion with China, we are recognizing the important contributions the people of Hong Kong have made to our community, our nation and to the world.

I congratulate the gala co-chairs, the Asian Business Network Association and the volunteers for making tonight such a memorable evening.

My best wishes to everyone for a most enjoyable celebration.

Rita Tsang

Rita Tsang, O. Ont.



HONORARY CO-CHAIR

As Honorary Co-Chair for the 2007 Chinese Canadian Legend Gala, I would like to extend my greetings and a warm welcome to all of you attending this Gala event organized by the Asian Business Network Association. We are indeed honored by your presence and very grateful for your continued support.

It is my pleasure to join everyone here tonight in offering our congratulations to the six recipients of the 2007 Chinese Canadian Legend Award. I would also like to take this opportunity to pay tribute to all recipients, past and present, for their love, dedication and contributions to the communities which they continue to serve with commitment and excellence.

Finally, I wish everyone a wonderful and enjoyable evening.

Francis Kwong
Honorary Co-Chair



MESSAGE FROM CO-CHAIR ORGANIZING COMMITTEE

IT'S ALL IN THE SPIRIT!

Life is full of obstacles one cannot predict. Chinese Canadian Legend award recipients are those who not only overcome obstacles but turn them into stepping stones to achieve their goals in life.

2007 Chinese Canadian Legend celebrates the fusion of the inspirational Hong Kong and Chinese Canadian Legend Spirit:

The Spirit to stand up to challenges in life,
to self-strengthen and thrive despite adversity,
and to help others with a loving and caring heart.

It's all in "the Spirit!"
Be it Canada or Hong Kong or anywhere in the world,
whenever the Spirit glows, the Legend grows.
The Best is yet to come!

生命無常，我們無法操控自己生命的長短，一生中亦難免遇上挫折和困境，但我們可選擇堅強面對挫折、逆境自強，不單只可以肯定自己生命的價值，更可幫助他人。舉辦『紅楓傳奇』人物選舉和籌款晚宴的主要目的，是希望激勵大家一起去發揮紅楓傳奇以『積極面對人生、逆境自強及愛心助人』的精神。

適逢今年是香港回歸十週年，有感香港人在面對金融風暴和沙士等災難時所表現出那種堅毅勇敢、自強不息的精神與『紅楓傳奇』精神不謀而合，特與香港經貿處合作，將今年的『紅楓傳奇』人物選舉命名為『緣繫加港締傳奇』。

只要『精神』在，無論身在香港或加拿大，都希望大家能夠繼續緣繫加港，締造更多，更美好，更精彩的人生傳奇。

顏惠霞律師
籌委會共同主席
Alexandra Ngan
Organizing Committee Co-Chair



MESSAGE FROM CO-CHAIR ORGANIZING COMMITTEE

Dear Friends,

It is my great honour to co-chair the 2007 Chinese Canadian Legend. This year, we take enormous pride in marking the 10th Anniversary of the Establishment of the Hong Kong Special Administrative Region with the support of the Hong Kong Economic and Trade Office.

Hosted by the Asian Business Network Association, the Chinese Canadian Legend seeks to recognize and honour individuals and business organizations that have made significant achievements and contributions, both individually and professionally.

The 2007 Award recipients embody the “Never-ending Spirit” by fostering positive thinking, promoting cultural diversity and encouraging understanding and harmony in every aspect of their day-to-day lives. I would like to congratulate all of the 2007 award recipients for their outstanding achievements, dedication and determination.

I would also like to thank the Organizing Committee of the Chinese Canadian Legend Award and the Asian Business Network Association in their ongoing effort to recognize and reward these outstanding individuals from our Chinese community.

I encourage each of you to follow the example of past and present Chinese Canadian Legend Award recipients by doing whatever you can do and giving whatever you can give while you are still able and enjoy doing so.

Dennis Au-Yeung
Organizing Committee Co-Chair

CHAIR
SELECTION COMMITTEE



It is a great honor to be the Chair of the Nomination Committee of the Chinese Canadian Legend of 2007.

The Chinese communities in the various cities of Canada are dynamic and vibrant. There are a large number of organizations trying to serve people coming from all walks of life and people with much diversified background. Most of these organizations are led by experienced and dedicated leaders on a voluntary basis. To select six among all these capable leaders is indeed a huge challenge for us.

We are very fortunate that we were able to recruit 16 community leaders to form the Nomination Committee. Many of them are former Chinese Canadian Legend awardees. They went through a very tightly controlled procedure to ensure that the final winners are selected based on a fair and unbiased process.

The six winners all carry unique stories and have made impressive contributions to the community. For them, this Gala probably would not make much difference in what they have been doing as I am sure that they would continue doing their excellent work.

For the nominees who have not become this year's awardees, I am also confident that they would continue to carry on their work and become awardees sometime in the future.

Stanley Kwan, FCA, MBA
Chair of the Selection Committee

甄選團

SELECTION COMMITTEE

Chair

Stanley Kwan

Members

Peter Cheung
Ambrose Fung
John Hui
Tony Ku
Cynthia Lai
Fung Fai Lam
Asa Law
John Leung
Ki Kit Li
Stella Li
Alexandra Ngan
Judy San
Teresa Tsui
Virginia Tsui
Bammy Wong

Auditor

Willliam Ip, CA



PRESIDENT

Ladies and Gentlemen:

Welcome to the 2007 Chinese Canadian Legend Award Gala organized by Asian Business Network Association and supported by Hong Kong Economic and Trade Office (Canada).

We are honoured to have this year's Award Gala associated with the celebration of the 10th Anniversary of the Establishment of the Hong Kong Special Administrative Region.

Chinese Canadian Legend acknowledges Chinese Canadians who have made significant contributions to Canada and the world community through outstanding achievements in their field. Since Year 2000, forty-seven individuals and two organizations have been awarded. I would like to congratulate the six recipients of Year 2007, and do believe their success stories would inspire many Canadians to strive for similar goals in life.

The Chinese Canadian Legend project is only possible because of the hard work and outstanding efforts of a very talented team. Many team members are past award recipients.

I would like to express my sincere gratitude to the Hong Kong Economic Trade Office (Canada), the working team and to the tremendous support we have received from the community.

Bammy Wong
President
Asian Business Network Association

華商網絡協會
SIAN BUSINESS NETWORK ASSOCIATION

宗旨

推動商業經驗交流及資源分享

創造商業及就業機會

建立營商網及促進人際關係

活動

座談會、講座、旅外遊縱、慈善捐贈

會員

企業家、專業人士

一九九四年正式註冊為非牟利組織

Mission

Provide forum for experience exchange and information sharing

Create business and employment opportunities

Establish business connections and interpersonal relations

Activities

Seminars, talks, parties, outings, charities

Members

Organizations, Entrepreneurs,

Professionals and General Public

We are registered as a non-profit incorporation since 1994

華裔網絡協會成員
OUR ORGANIZATION

President	Bammy Wong
Executive Vice-President	Stella Li
Vice-President	Teresa Tsui Alice Ko
Treasurer	William Ip
Secretary	Connie Woo
Directors	Kim Chau (Founder) Tom Chau Anthony Choi Angela Lam Asa Law (Founder) Allen Leung Peggy Leung Ki Kit Li Camilla Tong Danny Yang
Honorary Advisors	Stanley Kwan Michael Lo Tony Wong
Legal Advisor	Alexandra Ngan

歷屆紅楓人物

AWARD RECIPIENTS

CHINESE CANADIAN LEGEND 2000-2006

Dennis Au-Yeung 歐陽健昌
Agnes Chan 陳淑媛
Emilie Chan 陳　慧
Jimmy Chan 陳志尚
Dr. Tat-Ming Cheung 張明達醫生
Peter Cheung 張德龍
Dr. Benson Lau 劉秉純醫生
Hughes Eng 伍卓生
Alice Fong 方黃慧蕾
Johnny Fong 方君學
Ambrose Fung 馮紹杰
Dr. John Hui 許志榮
Alice Ko 高張愛絲
Tony Ku 古偉凱
Stanley Kwan 關保衛
Bernice L. Kwong 鄺雷翠玲
Cynthia Lai 封賴桂霞
Michael Lai 黎炳昭
Tak-Ng Lai 賴德梧
Fung Fai Lam 林鳳輝
Allen Leung 梁煥釗
John Leung 梁健文
Ki Kit Li 李基傑
Albert Liang 梁顯平律師
Don Lim 林　立
Michael Lo 羅志勤

Helen Lu 陸郎毅
Andre Mak 麥朝彥
John Man 文錫輝
Albert Ng 伍啟榮
Dr. Nelly Ng 吳永光
Alexandra Ngan 顏惠霞律師
Judy San 黃綺銖
Ron So 蘇家俊
Rita Tsang 朱碧芳
Teresa Tsui 徐惠芳
Virginia Tsui 徐惠芬
Winnie Wai 韋秀嫻
Agnes Chan Wong 黃陳慧文 (deceased)
Florence Wong 黃陳曼麗
Jenny Wong 黃朱珍妮
Dr Joseph K. Wong 黃家海醫生
Dr Joseph Y. Wong 王裕佳醫生
Phoebus Wong 黃振聲
Tony Wong 黃志華議員
Alexander H. Yuan 袁海耀博士
John Yuen 阮啟剛

Legend Chinese Restaurant 麗晶酒家
ReMax Goldenway Realty Inc. Brokerage 致富地產



Judy San

Judy San is one of the recipients of last years Chinese Canadian Legend awards.

In the community, over the past two plus decades, Judy has been working tirelessly for various charities. She had received numerous volunteer awards. She was one of the pioneers of the Yee Hong Foundation having served as its' Vice Chairperson and Vice President of the Evergreen Non-Profit Senior Housing project. She was the project manager of the very first Dragon Ball. She was a Board Member of the Scarborough Grace Hospital. Currently, she is a Board Secretary of the Hong Fook Mental Health Foundation, and a Board Secretary of the Fu Hui (Canada) Foundation which raises funds to provide scholarships and grants to students and orphans for education in China.

In her professional life, Judy is a Director with Scotiabank International Banking. Her focus is in providing Information & Technology Solutions and Services to enhance globalization and delivery of total financial solution to customers.

Within the IT profession, Judy was the Past President of the Canadian Information Processing Society (CIPS Ontario). She was a member of the CIPS Certification Council, a body responsible for certifying IT professionals. She participated in the accreditation of various universities' computer science curriculums. Judy is a firm believer of the importance of effective communications. She helped charter a Toastmasters club target members are those whose first languages are not English.

In the GTA community, Judy is well-known as someone who always has time for those less fortunate and for her commitment to excellence in whatever she does.

Judy is proud to be the co-emcee of the 2007 Chinese Canadian Legend Gala.



Stephen Siu

Stephen Siu is a veteran journalist and a specialist in communications and event organization. He has served since 2004 as head of public relations of the Hong Kong Economic & Trade Office, Hong Kong SAR Government's representative office in Canada. He played an instrumental role in the success of some recent cultural projects in Toronto, including the CCTV "Same Song" concert, and Hong Kong Repertory Theatre's "Love in a Fallen City". He is a judge of the prestigious Jack Webster Awards 2007, the measure of excellence in British Columbia journalism.

Stephen started his career as a reporter with the United Press International, and soon became editor of the U.S. news agency's Hong Kong bureau. He later moved to the Reader's Digest, taking up a senior editorial position with the international magazine.

Before packing his bag for the public sector, Stephen translated into Chinese the book "Inchcape Review – Snowdon Itinerary" which tells the story of the Inchcape Group. He also supported Doyle Dane Bernbach in running PR campaigns for Toyota, and the Royal Bank of Canada in Hong Kong.

After joining the Hong Kong Government, Stephen served as editor of the Urban Council publications, head of the Cultural Services Department's publicity unit, and Principal Information Officer of the Government Information Services. He orchestrated publicity for the Festival of Asian Arts, and Hong Kong International Film Festival; and ran promotions for the Urban Council's museums, and other government campaigns.

He came to Canada and settled down in Toronto in 1988, working as CCFC's (Christian Children's Fund of Canada) project consultant, Current Affairs Program Host of Scarborough's Shaw Cable 10 Television, and Festival Hong Kong's Public Relations Consultant. He became the Executive Director of the Chinese Cultural Centre of Greater Toronto in 2000.

Stephen was a board member of the Chinese Information and Community Services, and co-chair of its 25th anniversary gala; director of the board of the Metro Toronto Volunteer Centre; Public Relations Co-chair of "Serve Canada"; and trustee of the Scarborough Grace Hospital Foundation.

韋秀嫻
WINNIE WEI



享譽歌唱界數十年的韋秀嫻女士，繼2006年之後，再次應邀擔任2007年「華商網絡」(Asian Business Network Association)主辦的「紅楓傳奇」(Chinese Canadian Legends)頒獎晚宴上的特別表演嘉賓，為數百位嘉賓獻唱幾首經典名曲。

現今較為年長的華人，絕大多數對於「韋秀嫻」這個名字都耳熟能詳。從60年代起，韋秀嫻就是香港知名的聲樂家和歌唱家，當時港台和東南亞的數十份華文報章雜誌，幾無日沒有韋秀嫻的報導。她不但擁有皇家音樂學院的演唱文憑，擅長演唱西洋古典歌劇，對於演唱藝術歌曲和民歌亦十分出色，至於當時風行港台和東南亞的時代曲、流行曲，她演唱起來，同樣叫人聽了蕩氣回腸，餘音繞樑。1966年拍攝的著名粵語片「一水隔天涯」，女主角苗金鳳在劇中所「唱」的主題曲，風靡一時，事後苗金鳳不敢掠美，公開承認是韋秀嫻幕後代唱。「一水隔天涯」流行了好久，被收為懷念金曲，直到現在仍膾炙人口。

韋秀嫻年輕時長相清麗脫俗，但她在音樂界成名，靠的是聲樂的素養和實力，與一些流行歌手以色代藝的情況大不同。她在鼎盛時期亦只在



音樂會上或電視節目中演唱，不曾在夜總會駐唱過。當年歌迷將韋秀嫻稱為「百靈鳥」，絕非浪得虛名。

她是出生在上海的廣東人，1949年來到香港，中學就讀於聖保羅學校，自小就喜歡聲樂歌唱，曾代表聖保羅中學參加校際歌唱比賽贏得冠軍，拜聲樂家趙梅伯為師，擅長花腔女高音，聲線清脆優美動聽，60至80年代香港的歌唱界，韋秀嫻被譽為太平山下唯一適合兼唱古典與時代曲兩者的歌唱家。韋秀嫻於80年後期移民多倫多，淡出業界，只偶然在慈善團體活動中義演。

由絢爛歸於平淡，這位集歌星、歌唱家、聲樂家頭銜於一身的前輩，現今在這兒享受著恬靜澹泊的生活，偶而也會翻閱一下保留多年的泛黃剪報和畫冊，當年伴著她走過無數舞台和彩燈的「飛利浦」、「百代」、「麗的電視」等，如今早已物換星移，但回顧走過的路，她堪告慰自己，不虛「瀟灑走一回」。

韋老師一再謙稱，她唱女高音，現年事已高，聲線不如往昔，但身為「紅楓傳奇」的前屆得獎人之一，而「華商網絡」歷年來為華人社區做了許多勵志樹德的工作，她願意盡一己之力，共襄盛舉。

撰文：古偉凱

OELLA CHOI
N MY ELEMENTS
tp://www.noellachoi.com



la Choi is a rarity in today's music scene. In a business full of ufactured pop stars, this Canadian Singer-Songwriter takes full rol over her music from writing to arranging, recording, mixing, producing.

her debut, "RESTLESS," her sophomore effort, "IN MY MENTS" is just that, containing 10 original songs carefully ed with strong melodies and poignant lyrics. But perhaps what ds out the most is her soulful and sultry voice bringing emotions ach track which speaks directly to the listener.

can be attributed to her musical training. Noella earned an ours Bachelor of Music Degree in Theory and Composition from University of Western Ontario, where she also majored in Voice. h out of college, Noella was hired on as a Music Director at TVB evision Broadcast, Hong Kong), completing over 200 episodes of 歡喜 "Virtues of Harmony I." She has also provided vocals for gs used in other TVB Drama series such as 花樣中年 "Life Begins Forty," 點指賊賊賊捉賊 "Good Against Evil," 舞動全城, and most ably for the featured song, 最好的時光 "Precious Moment" from 火 沙 "Dance of Passion" aka "Fire Dance, Yellow Sand," which is uded on, "IN MY ELEMENTS." She will also be featured as an era Singer in the 2008 TVB production 珠光寶氣 "The Gem of Life"

ther song included on the album 快樂人 "Happy People" was inally a jingle for which Noella had written for a Restaurant called, tform2" which airs on Fairchild Television. Her own favourite g is the opening track, "Solace" and is one of two songs which collaborated with Producer Darryl Neudorf who produced and ineered "Fox Confessor Brings the Flood" by Neko Case.

rently, Noella is the Music Supervisor for OUTtv's "Chris and n" series and is also the lead female singer of Toronto based nese Band, DYNASTY MUSIC GROUP.

ADIO & TELEVISION

odbye (Restless) - #1 ILR Australia World Indie Chart
ssroads (Restless) - #5 ILR Australia World Indie Chart
tless (Restless) - #8 ILR Australia World Indie Chart
ossible (Restless/In My Elements) - #14 CKMS Waterlloo
nt Night (Unreleased) - "Chris and John to the Rescue" OUTtv
待放 **Blossom (Restless)** - 花樣中年 (Life Begins At Forty) TVB
好的時光 **Precious Moment (In My Elements)**
舞黄沙 (Dance of Passion) TVB
人 **Happy People (In My Elements)**
Platform2 Commercial Theme Song (Fairchild TV)
eflies (Unreleased) - 舞動全城
lide (Unreleased) - 舞動全城

ALBUMS

RESTLESS (2004)
IN MY ELEMENTS (2007)

TRACKS	01 Solace
OF	04 快樂人
INTEREST	10 最好的時光

REVIEWS

Noella has a powerful and dynamic voice with some beautifully authentic highlights.
-Scott Johnson, KIX FM

A great Canadian vocalist who manages to mix various genres creating a style all of her own. Well worth listening to.
-Tony Bates, Highlands 100.7FM

Noella's a songstress, without a doubt. She speaks right to the heart of the matter, with revealing honesty, spoken in beautiful rhyme.
-Jason Levitt, Talent Scout

Good music, nice voice and beautiful lyrics.
-Jaap Hoek, Alphen Stad FM

Choi's voice is pretty and pleasing without being sugary sweet. The songs are inoffensive smooth melodic pop. Nothing wild and crazy, but pleasant all the same.
-Amy Lotsberg, Collected Sounds

LINKS

http://www.noellachoi.com
http://www.myspace.com/noellachoi
http://www.youtube.com/noellachoi
http://www.sonicbids.com/noellachoi
http://www.dynastymusicgroup.com



Valentin Mirosh

Valentin Mirosh started ballroom dancin at the age of six. He is the 2004 US Ope and three time Canadian Champion i Ballroom and Latin and has represente Canada at the World Championship in Czech Republic and Spain. Valenti has appeared as one of the Academ Dancers in the feature film, 'Take th Lead'. Currently, Valentin is a professiona Latin and Ballroom dance coach a Viva Dance Studio.

Adrienne Lem

Moving away from home at the age of 10 is a courageous step for any child. Adrienne didn't look back once when she was accepted to Canada's most prestigious ballet school, The National Ballet School, in Toronto. There she studied for over eight years and had the privilege of performing the lead role, Marie, in James Kudelka's The Nutcracker. Having graduated with honors in 2003 at the young age of 18, Adrienne moved to Europe without hesitation. There she trained at Den Haag's Koninklijk Conservatorium and Amsterdamse Hogeschool voor de Kunsten; de Theaterschool where she worked with renowned choreographers such as Jiri Kylian and Toer van Shayk, She also performed with the Dutch National Ballet in George Balanchine's production of Symphony in C. After two years abroad, Adrienne made the decision to explore new avenues and returned home to attend Toronto's Ryerson University to study journalism. Although ballet is no longer a primary focus of her daily life, her passion for dance and performing remain as strong as ever and Adrienne has turned to ballroom and Latin dance as a new means of artistic expression.



目 錄 CONTENTS

第八輯紅楓傳奇人物

出版日期：2007年10月27日 【非賣品】

榮譽發行 ： 華商網絡協會
總編輯 ： 周 鑒
作者 ： 古偉凱(中文) Gertrude Chan (English)
設計 ： Tom Chau
Mina Wong

周 鑒

參透為何，接受任何，為人生造境

終日尋春不見春，芒鞋踏破嶺頭雲；
歸來笑拈梅花嗅，春在枝頭已十分。

人類窮畢生之精力，為求達成理想，於是終日尋尋覓覓，勤勞奮鬥不休。然而成功只屬小衆不計成敗得失，遇到逆境困阻亦堅持到底的人。「紅楓傳奇」創刊於千禧之年，是因當時經濟低迷應運而生的作品！欣逢慶祝回歸十週年，香港走出深淵谷底，邁向今日繁華境象印證了迎向逆境，勵志圖強可以創造奇蹟的典範！

一連八輯紅楓傳奇，走訪了五十三位嘉賓，兩間機構；儘管他們來不同背景，而共同點都是一頭栽進，頭也不回，失敗再嘗試，堅持永不放棄的精神！人生際遇順逆流轉，光輝黑暗剎那交接，正是「寶劍鋒從磨礪出，梅花香自苦寒處」，經過漫長的旅程，當抬起頭來赫然見到了「春在枝頭已十分」，這個境界實在十分迷人！

「紅楓傳奇」在會長王昆明的領導下奮鬥八載，今日有幸與香港回歸共同慶祝，感激香港經貿辦事處官員的垂青，是他們高瞻遠矚，亦給予我們極大的鼓勵！香港為世界級活力動感之都，但願「華商網絡」也是活力之會，於往後我會同寅自當繼續努力締造輝煌之長遠願境。

一口氣寫到這裡，心情越是澎湃激昂，深感有幸生為中華兒女，親眼見証祖庭家國一幕一幕邁向繁榮穩定的歷史盛世年代。接著下來還要迎接2008年奧運的降臨，真是喜事重重，心中有說不出的雀躍喜悅！最後就以奧運的格言與大家互勉：

「更快、更高、更強」，著重參加，而不在勝利；貴乎奮鬥，而不在征服。「同一個世界，同一個夢想」；但願中國不斷強大，世界繼續保持繁榮富裕，和平穩定！

編者按：剛收到了來稿，植良兄文采豐碩，語辭秀麗，字字句句激勵人心！編者靈機一閃，決定以此文爲書序，最爲適合，開創了紅楓傳奇面世八載所有的第一篇序文，意義實在重大！

周鑒（鑫）書於香港

周鑒與羅淑賢於1994創辦「華商網絡」至今，當時「網絡」一詞仍未普及如斯。

七八年畢業於加拿大亞伯達大學修讀社會學及心理學，畢業後投身人力資源管理，以企業策劃，培訓領導層為專業。九六年全面投入玄學禪修，於人類身心靈合全領域中專注研究從未間斷。



八載耕耘『紅楓』有成

由華商網絡協會策劃，表揚加國華人逆境自強，發揮積極無畏的精神，爭取成功的『紅楓傳奇』人物選舉，自創辦至今已是第八屆，在過去七屆所選出的『紅楓人物』中，得獎者均為華人社區內公認對加國有傑出貢獻的人物。這些源自中國內地及香港的移民，在他們的人生奮鬪歷程上，表現出非凡的幹勁及無懼困境的堅毅意志，對此，我深感佩服。

自二〇〇三年出任香港駐加拿大經濟貿易辦事處處長至今，我曾出席『紅楓人物』頒獎禮。在眾多的『紅楓人物』得主中，大部份我都因公事或私務而與他們認識及稔熟。在與他們接觸的過程中，我有幸分享他們由新移民身份，而至及後在加國落地生根的種種辛酸經歷，及激勵人心的激昂鬥志。他們在加國成功建立起個人事業及教人尊崇的社會地位。那種在困境中的磨鍊及考驗的心路歷程，使他們在逆境發揮了中國人固有的那種堅強不屈的精神，加上配合後天的辛勤努力，勇往直前向理想邁進，終成為社會的傑出才俊。他們的奮鬥精神，充份體現了『孟子告天下』篇所言之『天將降大任於斯人，必先苦其心志，勞其筋骨，餓其體膚』。

今年適逢是香港特別行政區成立十周年，香港及海外各城市的華人社區均在各地舉行各項慶祝活動。作為香港在加國的官方代表，我亦出席了在本國各地由華人社區舉辦的大小慶祝活動，並深深感受到本地華人社區對香港的熱心及支持。在此我深表謝意。

華商網絡協會亦響應十周年慶祝，特把今年的「紅楓傳奇」人物選舉命名為「緣繫加港締傳奇」，以表揚在加拿大奮鬥成功的華裔加人、以及在他們的成功道上對加港兩地的貢獻。眾周所知，加拿大的香港社區無論在經濟上、社會建設上、及慈善事業上，對加國都有不少貢獻，而且很多都是「身在加國、不忘香港」，為兩地的共同發展、互助互惠，產生了橋樑及催化作用。相信不難選到名副其實的「緣繫加港締傳奇」的人物。

作為香港人，我認為『紅楓傳奇』的精神與香港人的自強不息、逆境圖強、奮發創新的精神不謀而合，故此香港經貿處對這項活動表示支持。

(撰文: 香港駐加拿大經濟貿易辦事處處長蘇植良)

古偉凱
TONY KU



2007年「紅楓傳奇」人物訪談撰稿人：古偉凱(Tony Ku)

中國出生，台灣長大，畢業於國立台灣政治大學新聞系。

曾擔任台灣中央日報記者、編譯、國內和國際新聞編輯、高級中學兼任教師。

1978年移民加拿大多倫多，79年初進入「星島日報」加東版擔任翻譯兼記者兼編輯，86年升任總編輯(Editor-in-Chief)，98年當「加拿大星島傳媒集團」成為Torstar的關係企業後，於2000年獲升為星島加拿大版資深總編輯(Senior Editor-in-Chief)， 直至2003年2月底退休。總共任職於星島加東版逾24年，從事新聞工作逾35載。1982-1984年還兼任「美洲中國時報」加東版主要撰稿人；1999-2001年兼任Torstar關係企業「溫哥華台灣日報」編輯總監。

任職「星島加東版」期間，曾撰寫每週時評專欄「楓林閒話」超過20年，刊出逾2,100篇，超過150萬字。

獲「華商網絡」選為2005年「紅楓傳奇」人物之一。

退休後曾應邀擔任「現代日報」編務顧問(2005年底至2007年初)；多倫多第一報專欄作者，多倫多第一台國語星期日節目共同主持人；星島日報加東版編務顧問。現任「加中時報」執行顧問，自由撰稿人。



活到老 學到老的典範
張培德醫生兼律師
Peter Pai-Tak Chang

儘管「行行出狀元」，職業不分貴賤，但是專業領域仍然是許多人夢寐以求和奮鬥努力的目標。要取得一項專業資格已不容易，何況是兩個，張培德(Peter Chang)兼而有之。

從1978年構思要創立一個為精神病人服務的機構開始，張培德醫生已為華人社區所熟悉，如今一轉眼卅個寒暑，同年代的許多人都已含飴弄孫，上岸享清福，張培德依然活躍於本地的華洋社會。他所累積的，不是芸芸眾生追求的財富，也不僅僅是知名度，而是無涯的知識、學問、服務的熱忱、以及社區對他的敬重。

50年以難民身份來港

1945年張培德生於十里洋場的上海，50年隨父母以難民的身份來到人生地不熟的香港，正值學齡的他，由於不會講廣東話，在那個年代受到側目，光是小學就換了培道、麗澤、民生三所，最後在偶然的機會裡，進入離住所一街之隔的聖馬丁書院，在這裡，張培德度過他的童年，從小學四年級讀到中五，之後順利轉入華仁書院完成大學預科，進入港大讀醫科，1968年畢業後曾到香港青山精神病院接受精神病醫生的培訓。對張培德而言，1971年是個轉捩點，這一年全家移民來加拿大，由於有港大的學位，張培德在這兒很快就完成訓練，兩年後考取皇家內外科醫生和精神病醫生的執照。

張培德取得精神病醫生的資格後，先後在Lakehead, East General, North York General, Whitby, Scarborough Grace等醫院的精神病科擔任醫生，累積了大量的經驗。八零年代由華人發起抗議CTV電視台製作被懷疑「歧視華人，誤導大眾」的W5節目，是一項具有重要指標意義的行動。其實張培德早在1974年就注意到了主流社會在這方面的偏見。當時的「加拿大醫學會」會長貝蒂.史迪文生醫生曾對傳媒公開表示，指加拿大各大學的醫學院充斥著太多的「外國學生」，尤其是華人學生。其後不久，CTV電視台W5節目更以「校園大平賣」－Campus giveaway推波助瀾，一時大學校園瀰漫著種族緊張情緒，張培德等人認為華人社區不

能再逆來順受了，於是參與「安省加華醫學會」和「安省華人專業聯會」的成員挺身而出，譴責這些誤導的言論。張培德回憶說，「加華醫學會」曾指派他就多大醫學院的學生族裔背景作過調查，的確有一年的華裔學生所佔的比例高達四分之一，兩百人中有五十位為華裔，但他們全部都是合法移民或加國公民，而不是所謂的「外國學生」。

首創康福心理健康協會

在擔任精神病醫生的那些年，有感於這方面的資源相當缺乏，華人精神病患者更因為文化的差異和語言的障礙形同被孤立，病人非常可憐，成了社會邊緣陰暗角落裡的孤兒，得不到關注，情況越來越糟。1976年越戰結束，「田園寥落干戈後，骨肉流離道路中」，因戰亂製造了無數孤兒和破碎家庭，大約是1978至1982這幾年，加拿大本著人道主義精神，接納了數以萬計的東南亞難民。他們經歷九死一生，許多人的心理都有問題，加上要適應一個語言文化迥然不同的新生活環境，甚至其中有不少精神病患者，更需要這方面的輔導。張培德醫生當仁不讓，聯同專家、社工和政府的共同努力，創立了「康福心理健康協會」--Hong Fook Mental Health Association，1982年正式以非牟利慈善團體組織的形式成立，向大多倫多地區的越棉寮及華裔精神病患者提供服務，前幾年再將韓裔患者列入服務的對象。如今康福已邁入第25週年，而且成為「公益金」--United Way資助的團體之一。

作為康福的創辦人之一，張培德醫生始終都為它無私奉獻，如今他仍擔任「康福心理健康基金會」的主席，這是一項義務的工作。

長期從事精神病方面的醫療工作，張培德發覺精神病人常會無意間涉及與法律有關的問題。有鑒於此，他自期許還有很多的東西要學。 1989年毅然報讀多大法學院，那一年他已經45歲，四年讀完再考到牌，年紀已半百，但他仍非常興奮投入新的領域。

丰紀半百轉行做律師

「那真是大開眼界！」張培德面露笑容，閃著眼神，回憶新入亍的那一刻說：「我是92年從Law School畢業的，94年考取聿師牌，當時我已經49歲，申請進入著名的律師樓Borden and Elliot做見習律師，工作量很大，我年紀已不小，但資格卻很淺，所以什麼都要做。」Peter說：「初入行時，我其實是幫大律師挽夾(提皮包)的跟班，還經常要捧著一台電視機上法庭，因為許多時候法庭上要放映錄像帶作為呈堂證供，我除了抬電視機以外，還要懂得接駁線路，經常一天工作十幾個小時。」

一愰就是13年，現在張培德已經自己開業，雖然辛苦，但一步一腳印走來，覺得很踏實。絕大多數專業人士的收入都不錯，而且一做就是幾十年，直到退休，享受生活，但張培德卻是在年近半百的時候轉換跑道，那幾年不但沒有收入，還要付學費。他坦承有一位體諒他的賢內助，張太陳麗儀(Elsa)也是香港大學畢業生，曾教過書，移民來加之前做過電腦分析員，來加之後曾任職銀行，生了三個兒子後，忙著操持家務，相夫教子，對於丈夫選擇的事業給予無條件的支持。如今三個兒子都已學成自立，長子張仲山是哈佛大學畢業的病理學專科醫生；次子張仲平亦是哈佛大學的博士，目前在美國波士頓的Brandeis從事腦神經系統的遺傳因子研究工作；老三張仲安畢業於滑鐵盧大學，是一名電腦工程師，目前在微軟公司任職。

妻賢子立 告慰老懷

孩子長大離巢後，張培德律師行除了合夥人以外，能幹的張太身兼controller, accountant, law clerk三職，每年夫妻倆抽出點時間一起外出旅遊，不久前喜獲一名孫兒，兩老也常抽空與兒孫歡聚，共享天倫。

在資本主義社會，有些人懷疑律師的專業精神已被金錢所污染，認為只要有錢就能打贏官司，就能「大事化小，小事化了」。但

張培德律師不同意這種觀點。他認為官司的輸贏不是最重要的，最重要的是盡職。他認為像加拿大這種民主國家，每個人的人權都受到憲法的保障，每個人對司法制度應該有信心。

張培德律師最大的嗜好就是看書，閒雜書和專業方面的書都喜歡看。閒雜書是為了讓自己輕鬆一下，專業書則是為了不斷提升自己的水平。張培德說，加拿大對於專業領域的要求相當嚴格，像醫生和律師每隔幾年就可能會有發牌機構的人員前來檢測病歷和個案，如果認為持牌人的專業水平不足以提供客戶有效的服務的話，有可能被停牌。有位華裔醫生就曾經碰到過這種情形。

懷念香江 感激加拿大

談到對香港的情懷，張培德認為他雖然在加拿大居住了四十幾年，但仍認為香港對他有恩有情。「香港是一個彈丸小島，但香港人的奮鬥精神將這個殖民地建設成今天的模樣，英國人還是有功勞的。我是在香港受教育的，我認為香港的教育制度不錯，醫療制度也算完善，像瑪麗醫院是所公立醫院，有些人也許對它沒有信心，但我在瑪麗醫院當過醫生，我很清楚這是一所相當完善的公立醫院。」

「當然，我更要感恩成為加拿大的一份子，讓我有機會在這個多元文化體制下的社會，成就我個人的事業。」

圖片說明：

1　張培德律師和他賢慧的太太陳麗儀女士。
2　頤康和康福合作成立恆康中心，為有需要的人提供服務。左四為張培德醫生。
3　康福基金會2006年籌款宴會，左三為基金會主席張培德醫生。
4　康福心理健康協會年會，多大副校長Gordon Cressy應張培德之邀請出席活動。
5　港大同學會聚會。
6　代表多倫多香港獅子會參加公益金活動。
7　應邀主持健康講座。
8　全家福。
9　擔任多倫多香港獅子會會長，與眾獅兄弟們。


Wellness Centre
1
2
HONG FOOK
3
4
5



LIONS
LIONS CLUB
CANADA
加拿大
of Greater Toronto
大多市公益金
公益心慈善
7
LCIF

ere is a Chinese saying "A daughter changes 18 times when growing up". is is true of a son, Peter. He has more than 18 changes and many changes his careers as well.

ter went to Hong Kong with his parents as refugees from Shanghai in 1950 en he was 5 years old. Not understanding either Cantonese and much less glish, he did poorly in primary school. He attended St. Francis Xavier's College Form 5 and did his matriculation courses at Wah Yan College Kowloon. He as very active in his senior school days and in 1968, he graduated from the iversity of Hong Kong with the degree of Bachelor of Medicine and Bachelor Surgery. He worked in the Castle Peak Mental Hospital in Hong Kong, gaining luable experience and insight in the field of psychiatry.

1971, he emigrated to Toronto and in 1978, he graduated from the University Toronto with the Diploma in Psychiatry and Fellow of the Royal College of ysicians and Surgeons of Canada. In 1972, he also received the Diploma Psychological Medicine from the Royal College of Physicians of the United ingdom.

few years into his psychiatric practice in Toronto, Peter began joining up with ther Chinese Canadian professionals in an effort to create greater impact in e community. By the end of the 70s, refugees were pouring in from Vietnam nd other Asian countries and the need for psychiatric care became more ronounced. Thus Hong Fook Mental Health Association was incorporated in 982 as a non-profit charity and Peter has been a part of it ever since.

lowever, Peter's career again under went another change – this time, 1989, he oined the Faculty of Law at University of Toronto. He understood the plight of he mentally handicapped and becoming a lawyer, he could help them more in he fight against injustice. He graduated in 1992 and was admitted to the bar n 1994 whence he has his own law firm.

Pursuing one career in life is difficult enough to do it successfully, not to mention switching from one to two to three, all requiring hard work and perseverance, rom a medical physician and surgeon to a psychiatric medical practitioner to a awyer and barrister. Of the three, he loves the latter two the most. He is a full ime lawyer and still sees psychiatric patients one day a week.

"Many people have knives all over their bodies, but all are blunt." Peter has 3 and all of them are razor sharp.



渡過茫然階段 找到人生方向

處世低調的良醫--洪嘉良醫生

Dr. Collin Hong

不是一位社區名人，他的名字極少在媒體曝光，與其他的社區
流相比，洪嘉良醫生(Dr. Collin Hong)的知名度一點也不高，
加上他處世的原則一向就十分低調，即便是做了善事，除了周
的親友以外，也沒幾個人知道。他就是這樣的一個人，不習慣
現在閃光燈下，數十年如一日。

嘉良原籍廣東潮州，1959年出生於香港一個普通的家庭，但
自幼就相當聰明，學校的功課難不倒他，小學時讀的是喇沙，
他強調家境絕不富裕，相反是窮苦出身。喇沙既收有錢人家
子女，也收憑本事考進去的學生，他是屬於後者。1974年他
4歲，隨著父母移民來到多倫多，插進第九班就讀。

選擇學醫 澤被病患

新移民初來乍到，完全不同於香港，一切得從頭開始適應，正步
入青春期的洪嘉良，內心的感受相當茫然。他的家人根本沒有期
待他日後會成為一名外科整形醫生，只希望他踏踏實實做人，平
平凡凡把書讀完，然後找一份收入穩定的工作就行了。他自己最
初也沒什麼特別的野心，但就在他要進入大學之前的一年多，因
為基督教家庭的信仰，讓他在祈禱時思考自己的未來方向。他自
認為是個思維清晰細微，分析力頗強的人，要學什麼都不會太
難，不論是讀工科、商科、會計出來，他自信一樣有前途；他也
自信可以申請到高額獎學金，只是覺得如果日後自己事業有成，
最大的受益者是企業主和其公司，但如果學醫的話，可以直接造
福病患，更符合基督徒的精神，於是他最終選擇了讀醫。

在1980年進入多倫多大學醫學院之前的兩年，他曾在京斯頓的
皇后大學主修了兩年化學，1984年他從多大醫學院畢業後，本
來想專攻心臟科，但在醫學院最後一年是在整形外科見習，為期
四週的實習，讓他對整形外科產生濃厚的興趣，對於教授們分析
問題的能力和整形外科手術的細微非常佩服，他這才了解到整形
外科不單是傳統上所指的隆乳、割雙眼皮、隆鼻、縫合唇裂及顎
裂這麼單純，廣義的整形外科牽涉的問題非常廣泛和複雜。他
說：「如果要做，可以由頭髮種植一直做到腳趾，非常具有挑戰

性。」洪嘉良自稱一生對各種事物充滿好奇，最後在浩瀚的醫
領域裡，選擇了專攻整形外科。

整形外科 非常複雜

談到整形外科，洪嘉良的眼神充滿了自信和嚴肅。他說，絕大
數人都將整形外科侷限在隆乳、隆鼻、割雙眼皮的圈子裡，事
上，整形外科的領域要比這些複雜得多。他以參與割治一個左
部長了一顆網球般大小惡性腫瘤的男子為例，為了醫治這個
人，必須將其左臉大半邊的皮肉及上下顎骨切除，左臉頓時成
一個血淋淋的大窟窿，從外觀上看，異常恐怖，要靠整形外科
方設法去修補。這時主治醫生就要有一個非常周密的計劃，如
設法從病人的小腿骨切兩塊下來，做成臉部的上下顎骨，再取
人腹部的皮肉來修補臉部被切除的肌肉部份，還要縫合血管和
經，不能有差池，萬一手術失敗，成了死肉，馬上還要有第二
計劃去Back up。也許有人會問，切除腿部的骨骼去補臉，那
成了跛腳殘廢嗎？洪醫生指出，這正是考驗整形外科醫生的智
和本事，一般而言，適當切取腿骨中間部份百分之六十是不會
致病人殘廢的，但要恰如其份，做到End Perfect，這裡有好
重難關要克服，但最重要的是動手術前的周密設計，要把握得
準確，否則最後可能手術失敗，病人不但原來的病灶沒治好，
加上腳部殘障，醫生要負上責任。至於從原病人身上取骨肉來
補，是基於自體排斥的風險要比異體排斥的風險低得多，而且
原較快。

洪醫生再舉出一個感人的實例，他和基督教團隊曾在中國西南
一個窮鄉義診，看到一個中年男子蹲在地上，靠兩隻手撐著兩
小木頭架子向前挪動。但從外觀看，他有兩隻腿，只是站不
來，經洪醫生等檢查結果，才發現這個男子是被烈火燒傷後造
的醫療失誤，當時醫院只是把他的命救回來，但兩隻小腿肚與
腿後面被燒傷的的肌肉部份，卻與新生的皮肉黏合在一起，事
又沒有施行外科手術將其分開，於是就讓他從此無法「挺身
人」，只能蹲著靠雙手撐住木架挪動。洪醫生等找到原因後，

施行了5次矯正手術，終於見到他能像正常人一樣直立行走。病人癒後臉上的笑容可以感受到，這種再生的感激不是用語言字可以形容的。

督精神 低調行善

醫多年來，洪嘉良醫生感激妻子吳愛端的支持。兩個有志學，要繼承乃父衣缽的兒子浩軒及浩恩，亦經常跟著他隨基督教醫療團出訪，去過全球很多窮鄉僻壤的地方為窮人義診，遠至洲的安哥拉，至於中國大陸偏遠地區去的次數最多，而且遠在他國外的醫療團隊還沒有踏足中國偏遠地區之前，他和多倫多華人基督教醫療團隊已經為許多天生唇裂和顎裂的中國貧童做矯正手術，但因為基督徒做這些事情是基於信仰，是基於神的和祝福，從來沒有將其公諸於世的想法。即便是這次筆者約定訪談，從言談舉止中，筆者仍感受到洪醫生的低調。

於兒時在香港的記憶雖然已經模糊，但畢竟是他出生的地方，親切感，所以現時每年都會回去幾次，或探親，或訪友，或作療方面的交流。洪醫生認為香港很多進步的東西值得加拿大學。他認為加拿大是個很好的國家，所以才有這麼多人願意連根起移民來到這裡，但他亦認為加拿大的一些政策實在應該檢討進，以社會福利而言，政府花錢救濟窮人絕對應該，但應該輔他們自力更生，而不是給錢去讓他們永遠過那種依賴社會福利維持生活的方式。他以原住民為例，如果聯邦及各省政府除了款和免稅補助他們，最好能讓他們脫離依賴，輔導他們自謀生，否則永遠是個負累，對原住民絕對不是好事。對待難民申請的政策也值得檢討，現時有人在落機前撕毀證件，申請難民身，在未審批之前，由政府養著他(她)們，不准他(她)們做工，消耗納稅人的錢，亦讓申請者以為有吃有住，這樣會間接鼓勵多的人以非正常的手段申請難民，惡性循環的結果，造成更多積壓。

人口老化問題應未雨綢繆

此外，他認為加拿大的人口老化問題將愈來愈嚴重，而經濟的成

長和生產力的增長將追不上人口老化的步調，最終這將成為醫
制度的一顆定時炸彈，政府必須未雨綢繆。

對於多倫多市長苗大偉一天到晚叫窮，洪醫生深深不以為然，
以鄰近的密西沙加市為例，密市市長麥歌蓮在任廿幾年，從未
窮，也長年不加稅，密市能，多倫多市為什麼不能，何況多倫
的稅基和資源比密市更豐厚。他認為多倫多市政府的運作非常
有效率。

最後，洪醫生認為加拿大雖然是個多元文化國家，不容許任何
族歧視，但是想要完全根除歧視的陰影是很難的。他認為華人
抗壓性頗強，尤其是第一代移民，捱得苦，受得氣，但比較
私，各人自掃門前雪，對主流社區的關懷不夠，參與不足。
他相信再過十年、廿年以後會有改善，「因為我們的下一代
於斯，長於斯，除了膚色和長相不同，思維與白人沒有什麼
別。」洪醫生相信：「明天會更好」。

圖片說明：

1 有影偕雙
2 洪醫生夫婦出席社團宴會。
3 洪醫生偕兩愛子滑雪。
4 洪醫生偕妻子吳愛嫦年初共遊越南胡志明市留影。
5 洪醫生經常到各地義診和旅遊，愛子同行，藉以增廣見聞。
6 洪醫生為病人做手術。
7 洪醫生個人照
8 洪醫生與醫護人員一起為病人做手術。


1
2
3
4
5


6

***"That part of Your power You gave to these hands
Is an awesome endowment with awesome demands.
So I ask that You keep me both humble and clear
That it's Your gift and Your art that made this career."***

*Lines from a Surgeon's Prayer by Robert S. Flowers
teacher and mentor of Collin Hong*

Dr. Collin Hong emigrated to Canada with his family when he was 14 years old in 1974. He was born in Hong Kong and educated at La Salle College, Kowloon. When he arrived Toronto, he enrolled in Grade 9 and has excelled in his undertakings ever since.

He had an interest in every subject at school and university and could have become a very successful business man had he chosen finance or commerce. But he chose to become a plastic surgeon. The decision came as a surprise even to his parents. Collin struggled in his career decision but the path was made clear to him just prior to university. He was analytical. Rather than pursuing accountancy, engineering or business, the end benefactor is the "big boss" behind the firm, and not benefiting people directly in any way, he chose something else.

Finally, influenced by his strong Christian family upbringing, he chose to pursue medicine. He attended two years at Queen's University in Kingston doing chemistry and in 1980, he entered medical school at University of Toronto. He was to specialize in cardiology after graduation in 1984. 4 weeks in the final year were devoted to plastic surgery and it was then that Collin fell for it head over heels. He realized it was not just simply breast augmentation or rhinoplasty or liposuction. It was something much more complex which suited his inquisitive mind to a T.

Collin applied his great analytical skills to human anatomy and fit the human body parts like a jigsaw puzzle to create a piece of art that pleases the 'owner of the parts'. He is so committed with aesthetic plastic and reconstructive surgery that he takes his skills with him to the under-developed places round the world to help those who cannot find the resources to do it otherwise, burnt victims and victims of war and natural disasters. He joins the team of "Christian doctors" and often devotes his time and expertise to those less fortunate brethrens. His style is to give and not count the cost, much less to let the world know of his good deeds.

He is a renowned surgeon in his chosen field. He is a member of American Society of Plastic and Reconstructive Surgery, Canadian Society of Plastic and Reconstructive Surgery, Canadian Aesthetic Plastic Surgery Society, International Society of Hair Restoration Surgery, Ontario Society of Plastic Surgeons, and Ontario and Canadian Medical Association.

Collin has never lost sight of who he is. As a constant reminder, he has the whole poem of Surgeon's Prayer engraved on a plague hung along side with his many awards in his office.

* Dr. Robert Flowers is a Professor of Plastic Surgery at University of Hawaii. He is also an Anglican Minister.



李廖淑英知道感恩與回饋

Maggie Suk Ying Lee

踏入李廖淑英(Maggie S.Y. Lee)位於市北列治蒙山的寓所，第一印象是窗明几淨，擺設整齊，兒女長大離巢後的寂靜，並未讓他們感到無聊，夫妻倆反而更無牽無掛地參與服務社區，回饋社區的工作。

Maggie接受筆者訪談的兩個小時中，她本人和她的夫婿李競豪(King Lee)一直掛在嘴邊的，就是感謝加拿大多元文化社會的包容，感謝加拿大帝國商業銀行(CIBC)在他們踏上這塊陌生的土地時，接納他們申請的第一份工作。在金融銀行界服務的人，跳槽過檔是家常便飯，從一而終而又兢兢業業的恐怕不多，李廖淑英和李競豪是一對典範。他倆都在CIBC服務超過卅年，一年多前，李競豪已經從「亞洲業務副總裁」的職位上退休，李廖淑英現仍擔任士嘉堡地區總經理的職務，負責帶領區內卅名金融管理顧問和相關人員的隊伍。

曾經對香港前途失去信心

李廖淑英是新界上水人，李競豪的家世則是廣東台山的地主，早年中共對地主的殘酷鬥爭，在他年幼時留下深刻的印象。Maggie坦承當年移民的動機是香港經過67年的暴動之後，她和先生對香港的前途都沒有什麼信心。移民前，兩人都在香港的匯豐銀行(HSBC)做事，1972年兩人結婚後，李競豪被匯豐銀行派往美國三藩市接受培訓，一個偶然的機會翻閱到有關申請移民加拿大的條文規定，覺得符合自己的條件，於是提出申請，沒想到很快就獲得批准，反倒令她們夫妻倆有點措手不及，當時Maggie已懷孕四個月。幾經考慮，雙雙決定辭掉匯豐的工作，兩個人帶著簡單的行李和幾千元加幣就來了，當時還覺得對匯豐很不好意思，因為才受完培訓就走人。

夫妻倆都做回本行

來到多倫多，初來乍到，又沒有工作，的確有些徬徨，但幸運之神眷顧他們，Maggie在一個星期內就找到CIBC的工作，雖然只是做Teller，但她已非常感激，一個月之後，李競豪也在同一間銀行找到職位稍為高一點的工作，夫妻倆能夠在移民一個月左右都

順利找回對口的本行，能說不幸運嗎？「我們十分感激CIBC」，Maggie再重申一次。

抵埗不到半年，女兒出生，由於Maggie入職不滿一年，按規定沒有資格享受有薪產假，但她的上司對她的工作表現非常滿意，一定要她生完小孩後回去上班，就這樣一直留在CIBC工作到現在。Maggie說，獲批移民後，因為對加拿大陌生，不知道將來會從事什麼行業，所以盡量打聽加拿大需要什麼樣的職缺，針對就業市場的所需，自己先找機會培訓。她自己學電腦打孔(Keypunch)，李競豪學做酒保(Bartender)調酒，總之，以找到工作為目標，不在乎做什麼，但沒想到能夠順利回到本行。當時雖然工資不高，但比起許多移民找不到對口的職缺，被生活所迫要從事自己沒有興趣的工作，對他們而言，已經很心滿意足了。

定居之後不到一年，李競豪即申請父母和兄弟姐妹移民，亦順利批准，一家三代十來口人住在同一個屋簷下，雖然不方便，但互相照顧，也讓他們安心投入工作，這樣擠了六、七年之後，才各自置業搬出去。

面對挑戰　工餘勤學

夫妻倆在銀行界服務了卅幾年，見證了多倫多華人社區的興衰嬗變，當然有不少的感觸。Maggie說，自己當年進滙豐銀行時，只有中六的學歷，來了之後職位不斷被提升，她自知金融界的知識日新月異，非要進修方足以應付新的挑戰，所以她工餘報讀有關課程，先後取得CFP(Certified Financial Planner), FCSI(Fellow of Canadian Securities Institute), FMA(Financial Management Advisor)的資格。但是在夫婿李競豪的眼裡，這些資格和文憑都不足以與她教育一對子女的成就相比。他們的女兒李穎頤(Winnie)畢業於多倫多大學醫學院，目前是一名放射線科的醫生；兒子李俊文(John)畢業於西安大學醫學院，在多大醫學院專攻耳鼻喉專科；女婿是越南裔加拿大人，即將從多大醫學院腸胃專科畢業；媳婦是埃及裔加拿大人，目前在皇后大學醫學院攻讀腸胃專科，也即將學成。這一家一門四傑不但是個極優秀的

多種族家庭，也稱得上是個小聯合國的縮影，很少有一個家庭比這一家人更能彰顯加拿大的多元文化精神。李競豪說，他們的女兒中學讀的是多大實驗中學(U.T.S)，兒子則畢業於上加拿大書院(U.C.C)，這兩所學校的功課壓力非常大。「我從89年開始被提升為帝國商業銀行的亞洲業務副總裁，前後長達16年，經常要應酬華人社區的活動，家務和照顧兩個孩子全靠太太操持，她本身在CIBC的工作也夠忙的，所以我真的很感激她。」King Lee深情的望著這位陪著他走過漫漫人生路的賢內助兼賢外助。

熱心參與慈善活動

Maggie笑稱：「我先生李競豪的知名度比我高多了，許多場合碰到有人介紹時，沒幾個人認識我，但當我說明我是King Lee的太太時，對方馬上就會哦哦聲，然後說一聲原來喺咁！」自從李競豪退休後，Maggie參與社區的非牟利活動相對多了。她擔任過加拿大防癌協會華人小組的榮譽顧問，從97年起為癌症協會金水仙之夜籌款；擔任過「華人諮詢社區服務中心」(CICS)的董事，出力為該機構籌款；亦曾擔任過士嘉堡/約克區華商會會董和台商會榮譽顧問；除此之外，並參與公益金百萬行、支持乳癌防治；為士嘉堡全科醫院、心臟暨中風基金會等活動籌款。不論是CIBC贊助的，或者是華人社團邀請的，只要在她的時間許可範圍之內，她都盡量抽空參加，經常要犧牲假日時間。

談到個人事業上的成就，Maggie謙稱她只是一個平凡的女性上班族，不過，她一直都盡最大努力把工作做好，因此，長年都受到上司的鼓勵和稱許。她說，從踏入社會的那一刻起，她只想做一個女人應做的事，包括結婚、生孩子、做家庭主婦、打份安定工、相夫教子，僅此而已，但沒想到從銀行Teller一路被提升到現在的職位，而且上司對她所做出的成績都予以肯定，讓她體會到一名女性工作者，如能善用時間和發揮潛能，一樣能做出亮麗的成績。Maggie說：「如果我們留在香港發展，King Lee也可能有機會升上高層，但我們的生活方式可能與在這裡很不一樣，我也許做個少奶奶，請好幾個工人做家務，很多事情不必自己操勞。」

不忮不求 順其自然

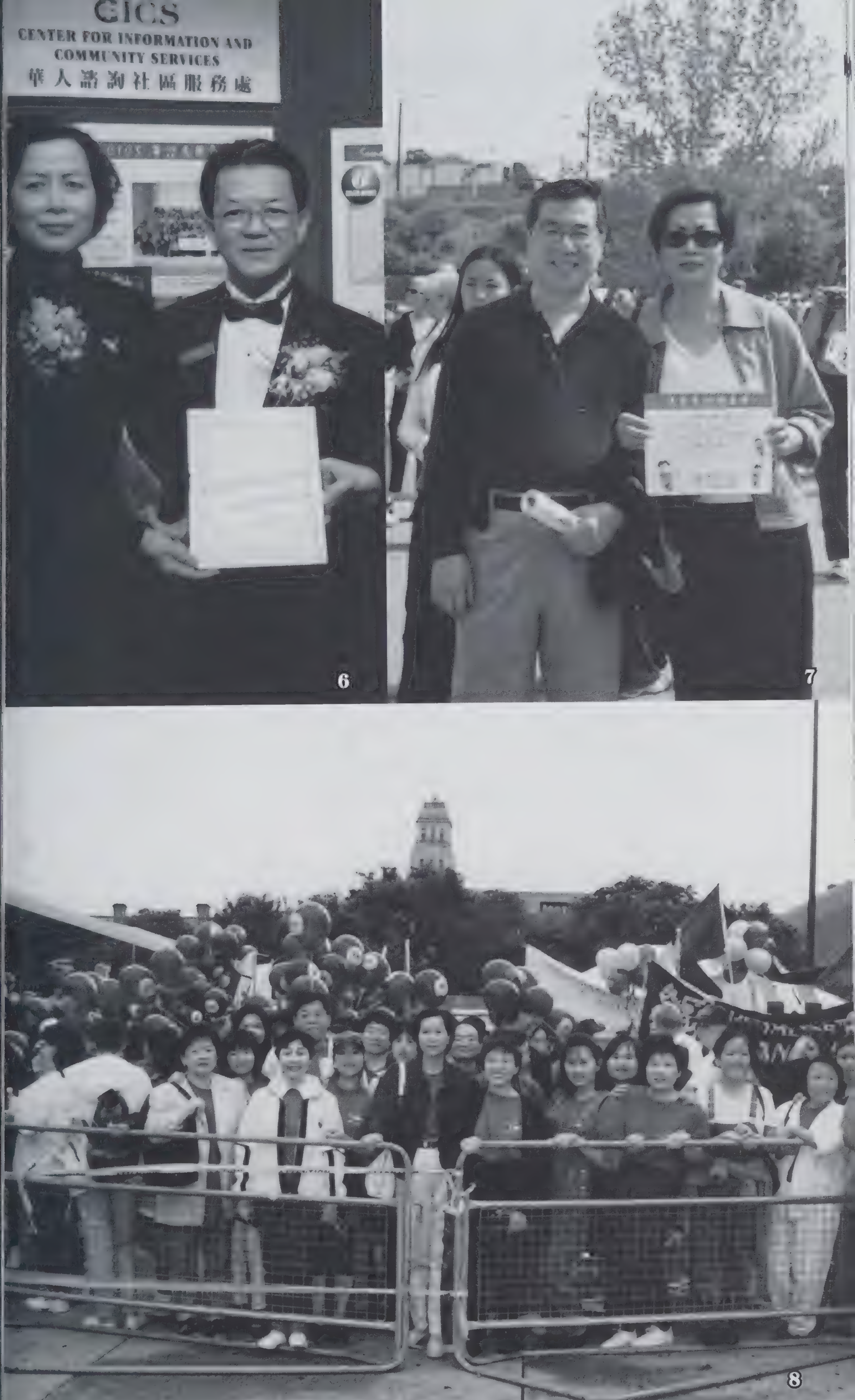
加拿大是個強調機會均等的多元文化社會，李廖淑英和李競豪也都在主流的大銀行做到高層的職位，大體上而言，職場上的升遷機會是平等的，各憑工作表現。至於當高階行政管理(Executive Level)層出缺時，競爭就一定更激烈，除了工作能力以外，其他條件的配合也很重要。這幾年來華人在各大銀行擔任亞洲業務副總裁的李景璇、潘啟鴻、李競豪、沈吳碧姬相繼退休，但對內業務的華人副總裁還有好幾位，只因為他們經辦的業務不需要與華人社區接觸，所以外界知道的人不多。Maggie表示，她從不鑽營技求升職，但求把份內工作做好，一切順其自然，許多時候是水到渠成。

Maggie說，作為來自香港的移民，她懷念年少時在新界上水的流金歲月，如今再回頭看看走過的卅多年，她更感激加拿大給予她和家人的機會，在未來的歲月裡，唯有多盡一份力量，作出更多的回饋。

圖片說明：

1. Maggie & King Lee同遊波蘭首都華沙。
2. Maggie抱著外孫女，這麼年輕的外婆。
3. 兩公婆加上女兒女婿、兒子媳婦的全家福合照。
4. 1972年小倆口新婚燕爾。
5. 夫妻一起出席龍舟賽。
6. 為華諮處籌款。
7. 為孟嘗安老院義跑籌款。
8. 參加公益金百萬行。




CICS
CENTER FOR INFORMATION AND
COMMUNITY SERVICES
華人諮詢社區服務處
6
7
8

"I had a simple dream"..........Maggie

Maggie was a simple girl with a simple mind, but by no means a "Simple Simon". Like many of her girl friends born and raised in a simple village in the New Territories, Hong Kong, Maggie dreamed of finding a nice man and then get married after high school, raise a decent family, be a devoted wife and live happily ever after.

Maggie's dream materialized when she met King Ho Lee, both working at Hong Kong & Shanghai Bank in Hong Kong. They got married in 1972 and when King Ho suggested they should emigrate to Canada, Maggie readily agreed in spite of the fact that she was 4 months pregnant with her first daughter Winnie. To equip themselves better for a new life together, Maggie took up keypunch and King Ho learned to mix drinks as a bartender. They landed in Toronto, Canada in 1973 and brought with them 2 suitcases and C$4,000.00.

Luck smiled in their face. Within a week in their adopted country, Maggie found a job as a teller at CIBC and a month later, King Ho was hired at a more senior position in the same bank where they started their life-long career. In a year after their arrival, King Ho sponsored his grandmother, parents and his siblings to come to Toronto. The family of four generations under one roof rendered support to each other, laying a strong foundation for all members to flourish in their new country.

When Maggie gave birth after 6 months, she was not qualified for any maternity leave benefits but because of her superb performance, she was recalled to work after only two months, and since then the couple has been with CIBC till King Ho retired two years ago as Vice President, CIBC Asian Banking after working there for 32 years.

King Ho's job involved a lot of community and charity commitments. A supportive wife and devoted mother, Maggie had to juggle her time between work and family. She also found time to take courses to become a Certified Financial Planner, a Fellow of Canadian Securities Institute and a Financial Management Advisor. She is now a General Manager, CIBC Imperial Service and Business Banking, leading a team of Financial Advisors and Financial Services Associates of some 32 members.

Maggie started with a simple dream, but it is far from 'simple'. The couple raised two successful children, Winnie and John, both of whom are medical

pecialists with their spouses also in the medical professions. Maggie is urrently Honorary Advisor for the Chinese Committee of the Canadian Cancer ociety, and has been its committee member of the Golden Daffodil Fund aising Ball since 1997 and Co-Chaired the Ball in 2004. She was also director or the Centre for Information & Community Services (CICS) and was Co-Chair or their Artz Day Fund Raising Gala. She still participates actively in other fund aising events in the community when invited. She believes in contributing back o the community which helped to build a beautiful family for her and King Ho n their adopted country.



一流的科學家 華人之光
致力研究免疫系統和乳癌的
麥德華博士
Professor Tak-Wah Mak

及麥德華博士(Dr. Tak Wah Mak)，豈只華人社區引以為榮，加拿乃至於全球科研界人士都會豎起大姆指，認為他是非常傑出的遺和病理學家。

才許多是天生的，但後天的環境和本身的努力亦十分重要，麥德兩者兼備。Dr. Tak Wah Mak的父親是廣東番禺人，母親是新會，出身於中國南方一個經濟條件相當不錯的家庭。今年60歲的麥華，出生於香港，中學畢業於九龍華仁書院，1964年來到美國，年 16歲就進入美國威斯康辛大學攻讀生物化學，67年取得大學憑後再留在同校攻讀生物物理學，69年取得碩士學位，之後，麥華負笈北上來到加拿大的亞伯達省愛明頓市，進入亞伯達大學深，於1972年取得生物化學的博士學位。

0年代的驚人發現

成後的麥德華回到美國做了一年的研究工作，1973年即來到加拿多倫多，加入安省癌症研究所的科研團隊，一頭栽進實驗室裡，研人體免疫系統和遺傳基因的病變，同時還擔任多大醫學院的教，直至現在為止，他每年還要花十來個小時到多大授課。1982至4年是他在科研工作上的一個重大突破點。他發現人體T細胞在免系統上的重要功能，此項發現震驚醫學界。麥德華博士指出，從0至84年長達四分之一的世紀裡，醫學界已知道人體內有一種細胞病理上起到關鍵性的作用，但就是找不到真相，麥德華在實驗室找到「T細胞受體」--T-cells receptor，為這個謎團找到答案。

位溫文儒雅的科學家解釋說，當人體受到細菌感染而生病時，在常的情況下，「T細胞受體」就會在人體的免疫系統上發揮巡查辨識細菌及正常細胞的作用，如發現是細菌，就會把對方消滅，戰勝病毒，恢復健康；如果「T細胞受體」無法發揮正常的功，換言之，即無法辨識好壞細胞，就會造成自體吞噬或甚至反被方消滅，這個時候就會產生「自體免疫系統的疾病」，這類病變知有一百多種，像嚴重的類風濕性關節炎、中老年人的手指彎曲膝蓋關節紅腫發炎、孩童的糖尿病、紅斑狼瘡等，都是這一類的病。

以巡警比喻T細胞受體

語帶幽默的麥德華以巡更的警察比喻為「T細胞受體」，值勤的巡警看到陌生人有權要求對方出示證件，以辨識好人(正常細胞)和壞人(細菌或病毒)，如是好人，給予放行，如是壞人，即予消滅，但如果巡警無法辨識好人和壞人，有可能錯殺好人或甚至被壞人消滅，這就引發「自體免疫系統疾病」。

卅多年來，麥德華博士的科研生涯可分成兩個主要階段，從七零年代中期到上個世紀末，他致力於遺傳基因的研究，「T細胞受體」的發現是一項巨大的突破，許多醫藥的專家根據他的發現，繼續在這個領域裡找尋治療的方法。90年代後期，麥德華博士有感於加拿大婦女每年大約有5,300人因乳癌喪失生命，許多家庭失去了妻子、母親或女兒，遂決心轉而研究被視為婦女頭號殺手的惡疾—乳癌。

上世紀末開始研究對抗乳癌

多倫多著名的癌症腫瘤治療醫院—瑪嘉烈公主醫院(Princess Margaret Hospital)數年前接受加國已故報業鉅子Roy Thomson女兒Audrey Campbell和她三個女兒的名義捐出的兩千五百萬元，設立了「金寶家族乳癌研究中心」--The Campbell Family Institute for Breast Cancer Research，由瑪嘉烈公主醫院敦聘一流的科學家麥德華博士擔任中心的負責人。麥德華博士領導下的乳癌研究中心，預期的籌款目標是加幣一億兩千五百萬元，計劃將主要研究員增至十二位，其他支援人員增至一百五十名。據麥德華博士告訴筆者，他所訂下的籌款目標已將近達到，值得欣慰的是還有幾筆大額的捐款將陸續到位，研究人員目前已有11位，大部份是加國的科研者，也有來自美國和日本的專家，至於支援人員有140名。

像麥德華博士這種世界級的科學家，其日常行程的緊密可想而知。談到他平日的起居，他打開電腦上安排的日程表，指出藍色部份是已定了的出國行程，尤其是今年九月份，幾乎是一片藍，即便是平時，每個月也幾乎有將近一半的時間是出國講學、開研討會、學術

研究交流等。對於這忙碌的日程，麥德華博士並不認為是廢時失事，因為科研的心得和結果必須透過交流，才能深耕收穫。如此忙進忙出，是否會影響乳癌中心的運作，對於這一點，麥德華非常有自信的說：「中心早已上軌道，實驗室裡的人員都有豐富的研究經驗，每天不斷向前推進，我只在大的方向給予提點而已。」

獲獎無數 譽滿全球

從1984年發現「T細胞受體」迄今，麥德華博士獲獎無數。他是加拿大頂級科學家，美國國家科學院院士；他是全球多所著名大學、癌症及免疫學研究機構的教授或榮譽教授，美國、西歐和北歐多個著名學府和研究中心幾乎每年都要安排他去講學交流。但他作為第一流的科研者，對於獎項和榮譽並不忮求。他說：「如果你那麼在乎得獎的話，就不應該走上科研的道路。」

已屆耳順之年的麥德華博士，看起來比實際年齡要輕，精力旺盛。作為主管，他要經常與世界各國先進的醫療學術機構交流，這兩年他受聘為新加坡「新保集團基金會」(Singhealth)的首席顧問，除了與台灣方面沒有聯繫以外，這兩年他曾應邀到過上海和重慶的軍方醫院、廈門大學等地作免疫學方面的交流，早年亦曾與北京協和醫科大學合作。麥德華博士說：「研究科學最重要的是要不斷有新的發現，不像聽音樂一樣，貝多芬的命運交響曲令人百聽不厭，科學研究要貼緊時代的脈搏，日新月異，否則就會被淘汰出局。」

由於他的童年在香港渡過，對於這一片土地存有感情，他應聘為港大的榮譽教授，每年大約去港大講學一個星期，至於他父母親的出生地番禺和新會，之前他從未去過，以前父母稱老家為鄉下，然而在他想像中的應該是田野、牧童、草地、牛羊、小橋、流水、雞鴨、炊煙裊裊的農村景象，但是當他去年返鄉時，看到的完全不是那種景觀，全是高樓大廈和繁華的商業市區，令他悵然若失。

防癌勸人戒煙少酒少醃菜

訪談再回到癌症方面的問題，儘管無數的科研專家都致力於找尋癌症的成因和治療的方法，但麥德華博士認為，這是需要長期努力的

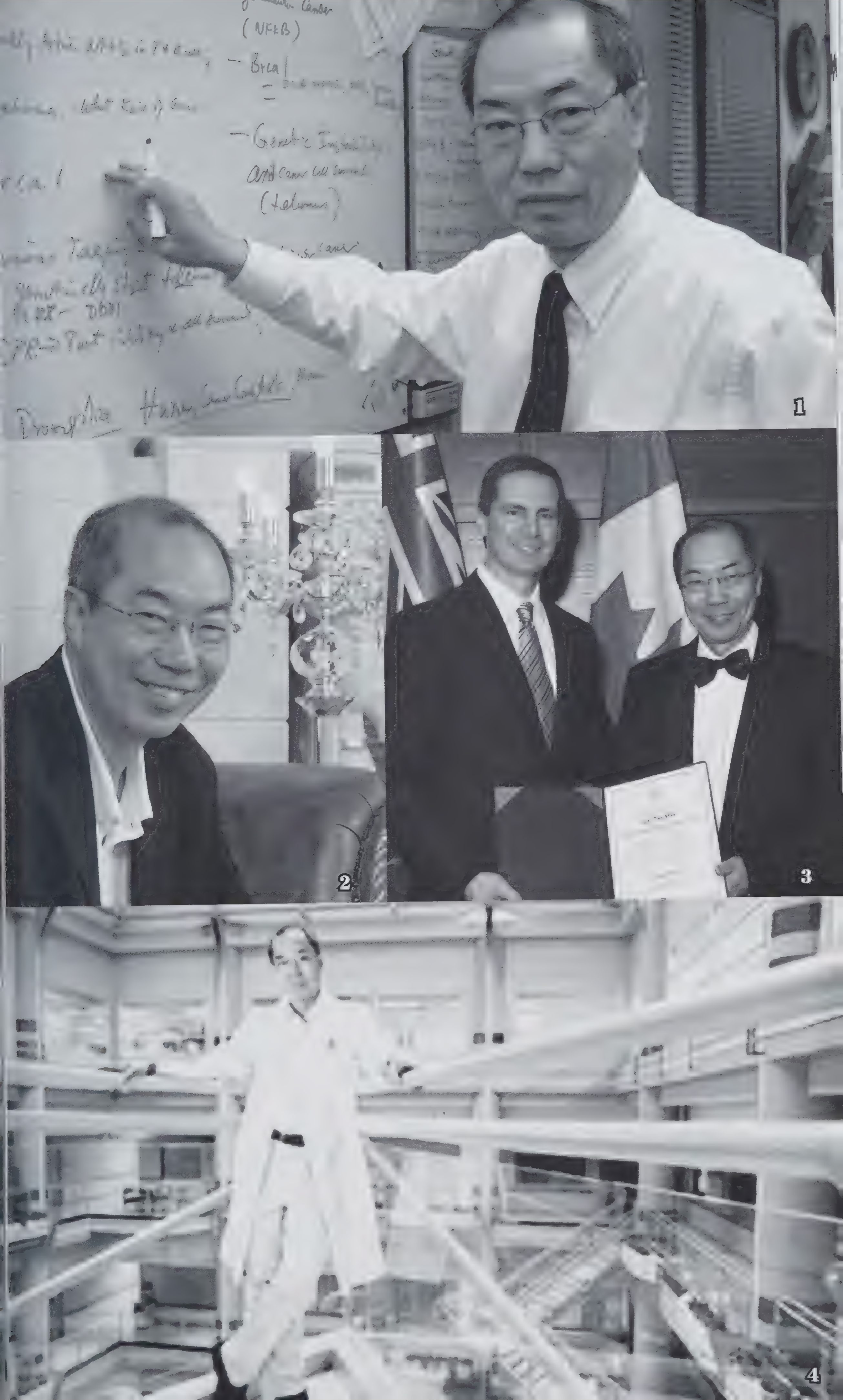
目標，所幸目前至少已有多種癌症的早期療效相當不錯。雖然癌症的成因仍未確定，但他勸諭戒菸、少酒、少吃鹹魚醃菜一類的東西，他以韓國人為例，韓國人患胃癌的比例甚高，這與韓人喜吃韓式泡菜(Kimchi)有關。他語重心長地指出中國大陸的煙民太多，香煙對健康的損害非常大，如不及早戒除，將令醫療保健付出沉重的代價。

第一任妻子去世後，麥德華博士已再婚，第二任妻子是癌症醫生，前妻生的兩個女兒都已成年。由於Tak Mak夫妻倆都是醫療科研工作者，都能互相體諒對方的辛勞，生活美滿。在瑪嘉烈公主醫院十樓專門研究室裡，麥德華博士給人的印象是衣著非常樸實，精力充沛，簡單的擺設之中，最顯眼的是一幅多年前日本友人寫給他的兩個中文字「必勝」，象徵他研究上傑出的成就。

作為華裔的一員，麥德華博士欣見中國這幾年經濟急速繁榮，但中國的科研水平比起歐美先進國家還是瞠乎其後。他認為科研的工作是長遠持久的，而且需要充足的經費去支持，中國人有腦筋，海外又有不少的傑出華裔科學家，如能結合海內外華裔科學家的力量，相信定能開創驕人的成就。

圖片說明：

1. 麥德華在教學。
2. 麥德華稍早前在親友家輕鬆作客。
3. 麥德華接受省長麥堅迪的表揚。
4. Tak Mak在醫院二樓留影。
5. 第一流的科學家，華人之光。
6. 年輕時在實驗室裡留影。
7. 麥德華在實驗室。
8. Tak Mak和他的研究團隊。




5
PMH
6
THE CAMPBELL FAMILY
Institute for
Breast Cancer Research

"Don't be afraid to tackle science if you enjoy it."

his is the belief of Tak since childhood and for this he has discovered the cell antigen receptor, the key to the human immune system upon which ancer research is being conducted throughout the world.

lthough "A hero is not to be asked where he comes from", we have to Trace the source of the water we drink".

s a young child of 5, he went with his wealthy parents to Hong Kong s refugees in 1951 to escape the political upheaval in China where he 'as born. He was an intelligent lad, graduated from Wah Yan College, owloon, in 1961. He left Hong Kong to attend University of Wisconsin 'here he got his BSc (Biochemistry) 1967, MSc (Biophysics) 1968 and hD (Biochemistry) from University of Alberta, Edmonton, in 1971.

rom Alberta, Tak came to Toronto to begin his research at the Ontario Cancer nstitute where he still remains a senior scientist. After his discovery of the -cell receptor, he was offered the professorship at University of Toronto and 1 1993, he also took on the directorship of the Amgen Research Institute 1 Toronto which cultures, patents and markets genetically altered mice to uild models of human disease. He led a team that produced 20 patented nolecular discoveries which later were used for drug development.

ak left Amgen in 2004 to take up the directorship of the Campbell Family 3reast Cancer Research at Princess Margaret Hospital with a mission to eliminate the disease altogether".

ak Mak was awarded with the Officer of the Order of Canada in 2000, the)rder's second highest rank. The citation reads, "Mak is internationally ecognized as one of Canada's most accomplished research scientists and is co-discovery of the T-cell receptor, a key component of the immune system, has accelerated advancements in immunology, molecular biology and the understanding of diseases such as multiple sclerosis and cancer. As a researcher and professor, 'he has encouraged promising young scientists to remain in Canada.'"

Tak is relentlessly devoted to his research work. He visited hospitals in major cities in China to exchange findings in immunology. In his busy schedule, he still finds time to give lectures at University of Hong Kong every year. To live up to his axiom, he receives visiting Hong Kong high school students in his office and encourages them to pursue their dream.

His updates can be viewed at http://www.science.ca/scientists/scientistprofile.php?pID=15&pg=3



緣者惜緣，眞者情眞

莫樹錦醫生

Dr. Tony Shu Kam Mok

「死亡見證了生命，淚水見證了愛」這是從加拿大回流香港，在中文大學威爾斯親王醫院臨床腫瘤學系任教的莫樹錦醫生(Dr. Tony Mok)，在他所著的暢銷書「醫生會哭」目錄中的兩行字句。這位「會哭」的醫生，在過往的20多年中，用「愛」和「真」去醫治被世人視為最頑強的癌症，在這交互的過程中，讓他認識生命之道，使他有生之年活得更豐盛。

選擇學醫能觸動他人生命

莫樹錦於70年代後期到加拿大西部的亞伯達省(Alberta)，選擇這個華人並不算多的省份，是因為他有個哥哥在這兒，家人希望他們哥倆彼此有個照應。他中學在香港讀的是聖士提反書院(St. Stephen's college)，但他坦承從來就沒有想過要學醫，他自稱年少貪玩，讀書對他而言只是「副業」，中四時涉獵過生物學，那也只是皮毛。他笑稱小時候興趣是多方面的，只因喜歡吃海鮮，曾一度想選讀海洋生物學，但到了亞伯達省，方知亞省方圓千里見不到海洋，對海洋生物學便唯有死心。

「勇於面對挑戰」是莫樹錦的本性。他說：「長大後，總有一股衝動希望正面地影響別人，唸醫固然難，但醫生能夠觸動別人生命 (touch people's life)，亦富於挑戰。就這樣進了亞伯達大學的醫學院，「那是1980至1984年，在此之前的1978至1980年，我是在亞大讀Pre-Med。醫學院畢業後，我最初擔任內科住院醫生，87年開始，我在多倫多著名的腫瘤醫院Princess Margaret Hospital接受為期2年的腫瘤科培訓。之後便在士嘉堡慈恩醫院(Scarborough Grace General Hospital)及多倫多新寧醫院癌症中心(Toronto Sunnybrook Cancer Center)擔任腫瘤科和內科的顧問和醫生。94至96年夏，我同時還在頤康護理安老院擔任內科顧問。」

接中大聘書 逆轉而行

莫樹錦回憶說：「95年的聖誕節，拿了休假返港探親訪友，也應邀到中大講學，順道參訪威爾斯親王醫院，剛好腫瘤科有個教授

，便請我考慮留下。只想了一陣子，基於兩個理由，我毅然接了中大的聘書，其一就是眼前的挑戰太吸引我了，由一般的執醫生轉到教研學術的領域，這是逆轉而行，非加倍努力不可。二是香港接近中國大陸，可以有更多的機會為祖國付出一分。」

到回流這些日子的心路歷程，Tony以「精彩」兩個字概括感。他說，11年來，做了許多過去沒想到要做的事；經歷過許多未經歷過的事情，除了治病、教學、做研究外，還上電視做節、寫專欄、出書(已出版「醫生會哭」第四版、「真心行醫」二版、「醫緣」3本書，而且本本暢銷，廣受讀者歡迎)等，生節奏忙碌，但過得十分充實。莫醫生說：「加拿大讓人有家的適感，但香港讓人有機會去闖，我是喜歡闖和挑戰的人，所以流的選擇是正確的。至於將來老了之後是否再回流加拿大，唯切隨緣，不會刻意追求。」

面對病人保持樂觀

生於60年，今年47歲的Tony，外形瀟灑帶點洋化，看過他的的人，很難叫人相信他的中文只讀到中四；沒看過他著作的，又很難相信他是一位悟透生死而又常保赤子之心的醫生。作腫瘤科的大夫，每天面對著愁煩苦惱、生離死別的癌症病人，常要回答病人許多無助、疑懼、焦慮的問題，能快樂嗎？莫醫說：「當然，不快樂的醫生怎麼能令病人快樂！我時時刻刻嘗在病人的生命中留下一點曙光、感受、或一些正面的東西，同亦增添了自己生命的意義，很多時候即便是雞毛蒜皮的小事，可以令生命變得多姿多采，這種無形的回報絕對不是金錢可以量的。」因此，儘管每天面對著愁眉苦臉的病人，莫醫生仍經保持樂觀。他說：「我不是一個聰明人，但自認為是個勤奮的，從求學和行醫的生涯中，我從work hard學到work smart，學了適當分配時間，依輕重緩急去處理事情，這樣子久而久之，就不會引以為苦，反而會享受工作上的樂趣。」

自96年回流香港在中大臨床腫瘤科擔任教職，一直做到現在
自 2004年開始，同時還擔任「廣東省人民醫院」的榮譽教授
在加拿大和香港腫瘤醫院將近四分之一世紀的歷練，莫樹錦目
成了省港兩地的肺癌和肝癌專家。統計數字顯示，肺癌和肝癌
是這兩地的頭號殺手，中國至少有3.5億的煙民，肺癌病人數
全球排名第三多；至於肝癌患者80%都是由乙型肝炎或肝硬化
發，全球有4億人是乙型肝炎帶菌者，中國人就佔75%，每年
12萬中國人死於肝癌；至於香港方面，每100人之中，有8人
乙肝帶菌者，比例之高，可想而知。莫醫生在TVB電視節目上
人不要吸煙，同時呼籲來港的大陸居民或遊客要檢查自己是否
乙型肝炎帶菌者，注射乙肝疫苗或作追蹤治療是最好的方法。

新一代療法現曙光

莫樹錦醫生在其電視節目中強調，癌症並非絕症，但一定要及
發現，遲了就無能為力了。預防總勝於治療。只是，就算遇上
病也不用灰心，新一代的治療方法已為病人帶來曙光，只需積
面對，醫生總有方法扶助病人，為其舒困。

莫醫生表示，近年來醫學界研發出抑制癌細胞生長之新藥物，
腫瘤作「標靶治療」(Target Therapy)。「標靶藥物」不能根
癌細胞，但可以長時間控制癌細胞生長和擴散，讓病人雖帶病
能正常存活。例如有標靶藥物是針對癌細胞血管的生長，當癌
胞不斷分裂增長到1至2毫米時，就會釋放出血管內皮生長因子
長出新的血管為癌細胞提供養分和氧氣，癌細胞得到養分後迅
變大，入侵其他器官或經由新的血管進入循環系統，擴散到身
其他器官，形成轉移。利用這種標靶藥物可以抑制血管內皮生
因子之功能，繼而令癌細胞凋亡。

「儘管每天面對癌症病人，面對死亡的陰影，但最重要的是要
在有生之年能作出了什麼貢獻，而不是用生存或死亡作為成敗
指標。」

醫生曾說：「我樂與病人同喜同悲，共度哭笑人生。」他也在真心行醫》這本著作的序言中寫道：「對人對己求真，是真；對事對物求真，是真理；對生對死求真，是真愛。」自行醫來20餘載，他無時無刻以「真」自勉。

片說明：

笑看人生。
書展現場「醫生會哭」一書廣受歡迎，一家大小，人手一本。
他的暢銷書「醫生會哭」已出到第四版。
Tony Mok為小讀者簽名。
莫樹錦醫生樂觀面對病人。
良醫的形象。
莫樹錦喜歡挑戰，攀岩也是一種高難度的挑戰。
莫醫生和他的簽名會。


醫生會哭
第二版
2


5
6
7
明報企業有限公司
莫樹錦《真心行醫》
Foire du livre Hong
Kong Book Fair
du livre 香港ブック
8

"I am rootless," said one of Dr. Mok's patients from Ireland. "I have nowhere to call it my home."

This cannot be said of Dr. Tony Mok. He has roots in Canada and in Hon Kong. He is a medical doctor who wears many hats. He is an optimist one who adapts easily to new surroundings and can take roots under an circumstances. At Chinese University of Hong Kong, he is a professor. T his patients, he is their friend, their confidant, their doctor. To the genera public of Hong Kong, he is their medical advisor, their entertainer, their T celebrity. He has appeared on local TV programs to 'educate' the publi on the dangers of smoking and often contributed articles to newspaper and magazines.

Tony had never been such a conscientious citizen when young. He wa born in Hong Kong in 1960 and left St. Stephen's College in Stanley afte finishing Form 4 (Grade10). He joined his brother in Alberta in the late 70s but had no idea what he was to study. He had an inkling for oceanograph but found Alberta far away from the ocean. To fulfill his love to fac challenges, he chose to become a person who would 'touch people's life' After graduating from medical school at University of Alberta in 1984, he di his fellowship in medical oncology at Princess Margaret Hospital in Toronto 1987–89. Then, he worked as a community oncologist at Scarboroug Grace General Hospital, Toronto Sunnybrook Cancer Centre and Yee Hon Centre for Geriatric Care.

While vacationing in Hong Kong at Christmas in 1995, Tony visited Prince o Wales Hospital in Shatin, a teaching hospital of the Chinese University. Ther was for an opening in the Department of Clinical Oncology. To take up th challenges of his researches into lung and liver cancers, he decided to sta at Chinese University in 1996. China ranks third place in the world's lun cancer population and 75% of the world liver cancer patients. Tony hope his researches would help to improve the situation. He is now a professo in the Department of Clinical Oncology and an Honorary Professor of th

iuongTong Province People's Hospital in GuongZhou and Peking University chool of Oncology in Beijing, China.

r. Mok often speaks at international conferences and is particularly active China and Asia Pacific region. In April 2007, he attended a 2-day medical orum in Singapore, sponsored by the Lancet medical journal, where iscussions were held in the efficacy of the traditional Chinese medicine in e treatment of cancer. He is the founder of the Lung Cancer Research iroup, Chairman of the Hong Kong Cancer Therapy Society, vice secretary f the Chinese Society of Clinical Oncology and board of director for the nternational Association for the Study of Lung Cancer. He has also founded he Cancer Patient Resource Centre and the Cancer Information Hotline in Hong Kong. In 2002, he received the Lilly Oncology Pharmacogenomics ward in United States.
ttp://www.asiamedicalforum.com/forum_speakers.htm

ony has always been one who 'works hard' and now he has learnt how o 'work smart'. In spite of his busy schedule, he finds time to share his atients' joys and sorrows. He finds so much fulfillment in his work that e puts it all down on paper and shares them with others whom he cannot hysically 'touch'. He has written three books to date, the first of which is 醫生會哭 "Doctor Can Cry". It sold like hot cakes, even the 4th edition is all sold out long ago. The second book is 真心行醫 "Doctor Sincerely". The third one which just came off the press a few weeks ago, 醫緣 "Call of Fate", will be another best-seller.







「非以役人，乃役於人，至善至正」

溫建業的座右銘

Kenny Wa

從今天的眼光來看，也許被認為腦筋一流的人才去讀商科，希望賺快錢，賺大錢，但溫建業(Kenny Wan)卻謙稱他不是一流的腦筋，也從沒想到要急著賺大錢。他自認是一個平凡普通的人，只知道循規蹈矩，求學、畢業、工作、結婚，本著「助人為快樂之本」的精神去創業，以誠信接待客戶，一步一腳印，默默耕耘，贏得社區各界的認同。

培正時代 奠定基礎

溫建業1960年出生於香港，畢業於香港培正中學，講起在培正中學的那一段日子，溫建業沉緬於回憶中。Kenny從小就受「紅藍精神」的薰陶，養成一種除讀書外，亦要服務社會和互相幫助的責任心，這種啟發性的教育，令溫建業大大擴闊他的視野。按香港培正中學原是廣州培正中學在九龍何文田的分校，由浸信會熱心人士創辦，戰後復校，於50年正式命名為香港培正中學，獲得香港政府撥地增建校舍，成為一所頗具規模的中文中學，近年更是港府推行母語教學的典範。這所中學造就了不少傑出的校友，像曾經得過諾貝爾物理學獎的崔琦，就是香港培正中學1957年畢業的校友，溫建業是1978年從培正畢業的。

1981年5月底，溫建業隨著父母親和五個弟妹移民來到多倫多，那一年他十九歲。剛好完成浸會學院兩年制的國際大學預科文憑(International Baccalaureate)，順利轉入約克大學(York University)就讀，再以優異成績轉入商學院，於1985年畢業取得商學士(BBA)，開始踏足社會。

此時溫建業一家已在加拿大安居樂業，父親是一所華人超級市場的老闆，在安定的環境下，溫建業在1986年順利通過嚴格的特許會計師(Chartered Accountant)的考試，在著名的安永會計師行(Ernst & Young)實習，1987年正式成為特許會計師，應聘進入國家信託公司(National Trust)。溫建業一方面工作，同時繼續進修， 1989年考獲工商管理碩士(MBA)，1990年再考得電腦資訊系統核數師Certified Information Systems Auditor(CISA)的專業資格。1989年多倫多星報集團(Torstar Corporation)通過獵頭公

司聘請溫建業擔任該集團的電腦系統核數師。其間，溫建業考察和審核世界各地集團的分公司業務，讓他增廣不少見聞。

加拿大才真正是我的家

九零年代初期，由於加拿大經濟不景氣，工作不好找，各行各業都有人回流香港，溫建業說：「當時我曾稍稍猶豫過，也在香港見過工，不過工資的吸引力不大，而且因為我的兩個孩子太小，香港的環境不適合北美生長的孩子，不適合回流，加上我在Torstar的工作不錯，這兒的生活素質比香港要好，最後決定留在加拿大發展。如今回想起來，我認為我的選擇是正確的。」

溫建業說：「香港雖然是我生長的地方，我對香港亦曾有過深厚的感情，但在離開十年後第一次回到香港時，那種感覺完全不一樣，你沒有回家的感覺，你覺得自己是異鄉人或過客，當我回到多倫多國際機場時，才真正有回到自己家的感覺。見到孩子在這兒活潑健康地成長，非常開心。我不是說香港不好，我很喜歡去遊覽，覺得香港很進步繁榮，但畢竟已沒有家的那一股溫馨。」

溫建業樂於關心社會，參予服務的性格，打從大學時期已開始。現在很多約克大學校友談起當年幾百華人同學擁擠在一個大講堂推舉溫建業擔任中國同學會會長一事，都還津津樂道。八零年代初，還沒有互聯網(Internet)，資訊的傳遞和流通還沒有那麼容易，同業間互相切磋和交流顯得十分重要。溫建業參加了多倫多加華電腦專業協會(CIPro)，於1991年主辦了一項大型的專業會議，溫建業是籌委會主席，在其他超過50多位電腦專業人士協助下，會議舉辦相當成功。

經過多年的磨練，親朋戚友的支持和父親的鼓勵下，溫建業終於1996年決定開業，創辦自己的會計師事務所。同時間，溫建業亦開始積極參與華人及主流社區的多項不牟利機構，從1999年開始，曾贊助為頤康基金會籌款的龍宴，先後出任「康福心理健康協會」的董事、司庫，並獲選為2004—2006年度的會長。在擔任會長期間，大力協助「康福基金會」籌款購買永久性會址，

透過服務、教育和研究等工作，為精神病患者提供有幫助的環境。「康福心理健康協會」最早僅是服務華人精神病患者的，現在已將服務擴充至大多倫多地區，提供粵語、普通話、越南話、柬埔寨話、韓語等五種語言的服務，同時接受安省衛生廳的撥款。

多元社區 互相包容

除了「康福心理健康協會」以外，溫建業出力最多的另一個不牟利社區慈善組織是「華人諮詢暨社區服務處」--Centre for Information and Community Services(CICS)，Kenny從2002年開始就加入該組織的董事局，次年出任司庫，2006年卸下康福的會長職務後，即被選為華諮處的會長，為華人及其他族裔的人士提供服務，CICS主要接受聯邦政府公民暨移民部的撥款，用以安置新移民及難民，2006年的預算超過五百廿萬加元，聘請大約一百位職員，提供包括英語、粵語、普通話、俄語、阿拉伯語、蘇丹語、泰米爾語等多種語文的服務。以2005年計，總共有232,492 的人次接觸過該組織；有8,577位新移民參加CICS提供的語文班；有34,770人接受過該組織的服務。

在溫建業擔任華諮處會長任內，其中的盛事是成功主辦「洋紫荊之夜」--(Bauhinia Gala)。這是多倫多社區為慶祝香港特別行政區成立十週年的主要活動，與多倫多的香港經濟貿易辦事處一起協辦。溫建業很高興這樁盛事有四位共同主席，星島基金會及華諮處基金會一起合作，再加上所有華諮處的董事和員工上下一心，得到社區各界人士的認同和支持，當晚筵開超過105席，數十位貴賓包括安大略省省長麥堅迪、中國駐加拿大特命全權大使盧樹民、多位國會議員、省議員、市議員出席。這項盛事的成功，溫建業自稱不敢居功，但打從心底非常感謝各同儕及所有社區朋友的支持。多倫多星報(Toronto Star)和主流傳媒的報導，提高了香港的地位。安省省長的讚許，亦提升了所有華人在加拿大的地位。溫建業認為，這一切都是大家共同努力的成果。

溫建業同時是負責籌建「移民資源中心」(Immigrant Resource Centre)的委員會成員之一。目標是四百五十萬元，「洋紫荊之夜」已為「移民資源中心」籌得將近卅萬元的善款。溫建業協同星島基金會籌劃該籌款項目，還要執行重大的決定，親力親為。最近「移民資源中心」成功購得一座面積大約四萬三千平方英尺的廠房，可適用於改建成為「移民資源中心」，亦是由溫建業遊說業主成功。除此之外，他曾為大多市公益金、心臟和中風基金會、癌症協會、士嘉堡醫院社區外展部、大多倫多中華文化中心等機構出力或協助籌款。

培正校訓 終身受用

溫建業的成就和服務社區的精神，同是基督徒的溫太吳濃笑(Sherry Wan)在背後的支持功不可沒，她將兩位女兒調教得品學兼優，長女已入讀西安大學，溫太除了照顧女兒外，也常在先生的會計師樓幫忙，讓Kenny Wan無後顧之憂。

溫建業樂善助人的人生觀，自稱受培正校訓「非以役人，乃役於人，至善至正」的影響很大，他早已將培正的校訓作為他做人處世的座右銘，他認為這正是「勉修己以安人兮，犧牲服務而盡忠」基督善導精神。

圖片說明：

1. 夫婦一起出席2001年龍宴。
2. 「藝滙日」晚宴上，與人力資源部部長及星島基金會主席吳友安(左)合影。
3. 與前加拿大總理馬田。
4. 「藝滙日」晚宴上一家四口共渡歡樂時光。
5. 與密西沙加市長麥歌蓮共襄善舉。
6. 與省長麥堅迪。
7. 樂善助人的溫建業。
8. 出錢出力共同打造一個和諧的華人社區。




Bridging Project Mississauga Office
社會服務搭橋計劃 密市辦事處
Community Services
社區服務
Chinese Community
5
6

Motto of Kenny Wan: "Not to master over others, but to serve others under utmost goodness and utmost righteousness."

orn in Hong Kong in 1960, Kenny went to Pui Ching Middle School, a very ng established Baptist Chinese school, where Dr. Daniel Chee Tsui , a inner of Nobel Prize in Physics was educated. In May, 1981, he graduated om Baptist College with the diploma of International Baccalaureate. His arents emigrated to Canada with Kenny and his five younger brothers and sters. He received his BBA degree from York University with distinguished esults in 1985. In 1987, he passed the Chartered Account examination nd worked at Ernst & Young. In 1988, he was a Chartered Accountant at ational Trust. While working, he continued upgrading himself. In 1989, he eceived his MBA degree and a year later, he became a Certified Information ystems Auditor. He was recruited by Torstar Corporation as its Information ystems auditor. His travels to audit branch offices of Torstar in different arts of the world had broadened his views.

lis concern for and happy to serve others began early in his university ears. He was a popular President of the Chinese Students Association t York University. His leadership was more recognized when he was a nember of Toronto Chinese Canadian Information Processing Professionals CIPro) . In 1991, with a team of more than 50 computer professionals, he rganized a very successful conference to promote technology exchange nd communication. Internet was only at its early stage in those days.

Vith the support and encouragement of his father who was an owner f a Chinese supermarket, Kenny established his own accountancy firm n 1996. He started to help out local communities. He sponsored the nnual Dragon Gala Dinners of Yee Hong Foundation and supported United Vay, Heart and Stroke Foundation, Cancer Society, Scarborough General Outreach Department, Toronto Chinese Cultural Centre and other charitable ctivities.

After serving as director and treasurer of Hong Fook Mental Healt
Association, Kenny was elected its President in 2004~2006. Hong Foo
now provides services in Cambodian, Korean, Vietnamese, Cantones
and Mandarin to help mentally ill immigrants to live successfully in th
community.

After Hong Fook, Kenny became the President of Centre for Informatio
and Community Services. The Mission Statement of CICS is "We serve fo
a Better Future." Its 2006 budget exceeded 5.2 million. Over 100 sta
serve immigrants and refugees from different countries. Although it is
federal and provincial funded agency, CICS needs to raise money to bette
its services. On June 15, 2007, in conjunction with Hong Kong Economi
and Trade Office, the Chinese Embassy in Canada, the Consulate Gener
of the People's Republic of China in Toronto and the Hong Kong Touris
Board, the Bauhinia Gala was held at Metro Toronto Convention. It was
Celebration of the 10th Anniversary of the Establishment of the Hong Kon
Special Region. Among the attendees were Ambassador Lu Shumin fro
China, Premier McGuinty, Senator Vivenne Poy and many other dignitarie
The evening raised $300,000 towards the building of Immigration Resourc
Centre, a project which requires $4.5 millions. Kenny works with Sing Ta
Foundation trying to reach the target.

LEGEND SPONSORS

Title Legend

Concord Adex Development Corp.

Grand Legends

RBC Financial Group

Tradeworld Realty Inc. Brokerage

Gold Legends

Alexandra Ngan, Barrister & Solicitor

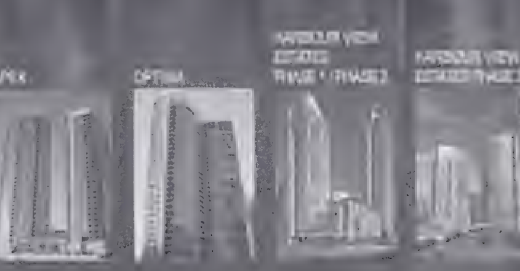
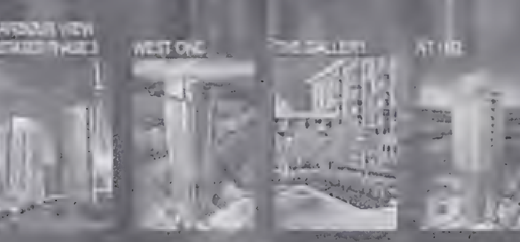
Bammy Wong, CFP

CIBC

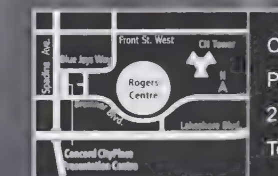
Legend Chinese Restaurant

Remax Goldenway Realty Inc. Brokerage
Teresa Tsui

Yee Hong Ki Kit Li Rehab Centre


CONCORD
CITYPLACE







Front St. West
CN Tower
Spadina Ave.
Rogers Centre
Lakeshore Blvd.
Concord CityPlace Presentation Centre
Concord CityPlace
Presentation Centre
23 Spadina Avenue,
Toronto, Ontario
Developed by CONCORD PACIFIC
Powered by TELUS
416-813-0999
www.cityplace.ca

韋秀嫻老師

歌韻悠揚寧雨地
緣繫加港締傳奇

顏惠霞律師
致意



紅楓傳奇籌款成功

徐惠芳致意



Teresa Tsui 徐惠芳

Broker

RE/MAX®

Goldenway Realty Inc. Brokerage

416-606-3083

祝第八屆「紅楓傳奇人物

頒獎典禮圓滿進行

均霑光彩傳奇獎
道喜輝煌社稷功

李均道致意



John Olaes 李均道

Mortgage Consultant



416-617-3810



賀『老爸』

實至名歸

Desmond Mok
莫龍心
(莫樹錦醫生之子) 致意

With the Compliments

of



Toronto Elegant Lions Club

多 倫 多 雅 賢 獅 子 會

DO YOU HAVE A

GAMBLING PROBLEM?

你是否有

賭博問題?



沉迷賭博　影響個人及家庭!

你或你認識的人是否有嗜賭行為?

你是否想知道多一些有關賭博問題的資料?

華人家庭專業輔導中心查詢及輔導:

(416) 979-8299

內容絕對保密



華人家庭專業輔導中心

Chinese Family Services of Ontario

A United Way Member Agency of Greater Toronto



3330 Midland Avenue, Suite 229, Scarborough, Ontario M1V 5G7

Funded by
the Ministry of Health
and Long-Term Care
安省衛生及長期護理部

祝 第八屆「紅楓傳奇人物
頒獎典禮圓滿進行

勵
志
樹
德

雷劍財醫生
致意

With the Compliments

of

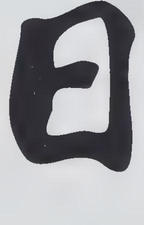


Hong Kei Fitness & Dance Club

康琪健身舞蹈會致意

韋秀嫻老師

繞樑三日





李淑儀
致意

雅佳淨水 生活基本之專

Toronto • Vancouver

雅佳 淨水設備\器材 Aqua Technologies Inc.

www.aquasolutions.ca

由水質協會最高級認可水質專家／特許水系工程
認可空氣環保師 Michael Chiu主理



雅佳淨水已獲機王 ultra max
2007年度加拿大銷量冠軍

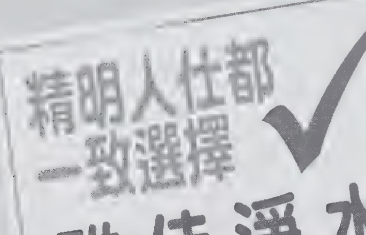
"加拿大多媒體藝人不只我林嘉華一個

(電影、電視、電台、報章專欄)

"但係機王就只係得一部"

ultra max™

融合世界頂尖
軟水/淨水科技於一身
榮登機王資格：



雅佳淨水

總括原因：
擁有最高國際認可資格
售後服務，無可置疑
合理價錢，貨真價實
產品質量，信心保證

熱線電話 (416) 576-9920

雅佳淨水 信心保證
認可水質及空氣淨化專門店

雅佳淨水所有產品都能有
過濾或除去水中重金
及雜質(包括鉛毒等)
(詳情請到店內查詢)

雅佳為首間加拿大華人淨水公司榮獲 NSF 及水質協會金章 產品國際認可證書

總　店：Unit 8, 1 Raymerville Dr, Markham　電話: (905) 294

陳列室：4390 Steeles Ave East, Market Village. Unit B10 城市廣場內　電話: (905) 305

SILENT AUCTION DONORS

Tour East Holidays
Advance Opticians
May Yim (May's Beauty Spa)
Jun Lin
Chinese Banquet Restaurant
Ferrovia Ristorante
John Olaes
Le Châteaux Bakery
Aqua Technologies Inc.
Emily's Silver Collection
Mandarin Buffet (Woodbine)
Lemongrass
Pan Asian Cuisine
The Pink
Remax Goldenway Realty Inc. Brokerage
Teresa Tsui
Stella Li
Angela Lam

Dr. Tony Mok
Bammy Wong
Thee Asian Kitchen
Thai - Japanese - Chinese
All You Can Eat Restaurant
Ida Li
Camilla Tong
Asa Law
William Ip
Judy San
Alexandra Ngan
Dennis Au-Yeung
Danny Yang
Anthony Choi
Sheraton Parkway
Hotel North
Stanley Kwan
Marianne Siu

Thank You!

VOLUNTEERS

Keith Kwan
(Leader)
Wilson Tam
(Leader)
Candice Chan
Yvonne Chan
Jack Hui
Mike Kwan
Stephanie Kwan
Joyce Lau
Cybill Lee
Leeanne Leung
Gary Li
Claire Lum
Danny Luong
Tenzin Namgyal
Sandy Tam
Alan Tou
Kelly Tsang
Kelvin Tsang
Eric Wong
Ivan Wong
Jerry Wong
Karen Wong
Mina Wong
Sharon Wong
Jolene

And thanks to all the volunteers whose name was missed at the time of printing!

Asian Business Network Association

華商網絡協會

CHINESE CANADIAN LEGEND AWARD GALA OCTOBER 28, 2006


Asian Business Network Association
商網絡協會
PRESS CONFERENCE
MAY 11, 2007



SELECTION COMMITTEE MEETING JULY 3, 2007

ANNOUNCEMENT RECEPTION SEPTEMBER 21, 2007



2007 Chinese Canadian Legend Award Recipients:

Peter Chang
Collin Hong
Maggie Lee
Tak Wah Mak
Tony Mok
Kenny Wan

Asian Business Network Association

Proudly presents

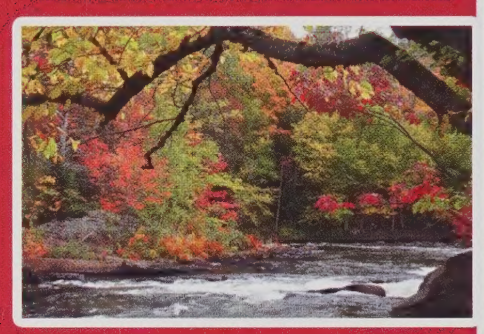
Chinese Canadian Legend

Editor	Kim Chau
Chinese Author	Tony Ku
English Author	Gertrude Chan
Cover Design	Mina Wong
Graphic Design	Tom Chau
Cover Photo	Oliver Au-Yeung
	Tam Kam-Chiu
Printer	Datahome Publishing Co. Ltd.



華商網絡協會
Asian Business Network Association
www.abna.ca






華商網絡協會

Asian Business Network Association